

## QUẢNG CÁO

XIN LIÊN LẠC

(714)356-8899  
(626)242-4574

VIỆT NAM

## Bắt giữ 3 nghi phạm đưa 50 người Trung Quốc nhập cảnh vào Việt Nam

NGUYỄN SƠN

Chiều 21/7, Công an Đà Nẵng vừa bắt được 3 nghi phạm, trong đó có 2 người Việt Nam và 1 người Trung Quốc, liên quan đến đường dây đưa người Trung Quốc nhập cảnh và lưu trú trái phép trên địa bàn thành phố mà không khai báo.

Trước đó, tại thị xã Điện Bàn (tỉnh Quảng Nam), cơ quan chức năng đã phát hiện 21 người Trung Quốc lưu trú bất hợp pháp, không khai báo y tế để phục vụ công tác. Tiếp theo trang 21

PETER SUMMERS/GETTY IMAGES



Ông Dominic Raab.

INDO-PACIFIC

## Anh Quốc đình chỉ Hiệp ước Dẫn độ với Hồng Kông

ALEXANDER ZHANG | THE EPOCH TIMES

Hôm 20/7, Bộ trưởng Ngoại giao Anh Dominic Raab tuyên bố rằng, chính phủ Anh đã quyết định đình chỉ hiệp ước dẫn độ với Hồng Kông. Đây là thông báo mới nhất của chính phủ Anh Quốc sau khi Bắc Kinh áp đặt Luật An ninh Quốc gia hà khắc lên Hồng Kông.

"Chính phủ đã quyết định đình chỉ hiệp ước dẫn độ ngay lập tức và vô thời hạn," ông Raab tuyên bố tại. Tiếp theo trang 20

KINH TẾ & TÀI CHÍNH

## Chính phủ đầu tư 153 triệu USD vào những cộng đồng có thu nhập thấp

TOM OZIMEK | THE EPOCH TIMES

Chính phủ TT Trump vừa công bố một khoản đầu tư trị giá 153 triệu Mỹ kim vào các vùng nông thôn của Hoa Kỳ, đặc biệt chú trọng vào các cộng đồng có quy mô nhỏ và thu nhập thấp.

Ngân quỹ sẽ được giải ngân thông qua Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), và được biết sẽ mang đến lợi ích cho gần hai triệu người Mỹ ở vùng nông thôn, cơ quan này cho biết trong một thông báo vào ngày 15/7. Tiếp theo trang 7



ERIC BARADAT/AFP VIA GETTY IMAGES

Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo.

U.S.

## Hoa Kỳ yêu cầu Trung Cộng phải chấm dứt cuộc đàn áp Pháp Luân Công

CATHY HE | THE EPOCH TIMES

Hoa Kỳ đã kêu gọi Trung Cộng ngay lập tức chấm dứt "lạm dụng và ngược đãi tàn ác" môn tu luyện tinh thần Pháp Luân Công.

Trong một tuyên bố hiếm thấy của người đứng đầu Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ về cuộc bức hại Pháp Luân Công, Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo nói: "21 năm bức hại các học viên Pháp Luân Công là quá lâu, và cuộc đàn áp phải chấm dứt."

"Có bằng chứng rõ ràng rằng cho đến ngày nay, chính phủ nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (PRC) vẫn tiếp tục đàn áp và lạm dụng cộng đồng này, trong đó đã có báo cáo về việc các học

viên Pháp Luân Công bị tra tấn và hàng nghìn học viên bị giam giữ", ông Pompeo nói hôm 20/7, nhân kỷ niệm 21 năm ngày Trung Cộng bắt đầu chiến dịch bức hại Pháp Luân Công.

Ông Pompeo cũng yêu cầu Trung Cộng trả tự do cho các học viên Pháp Luân Công đang bị cầm tù và cung cấp thông tin về nơi ở của các học viên đang bị mất tích.

Bên cạnh các tuyên bố của ông Pompeo, khoảng 30 nhà lập pháp và quan chức Hoa Kỳ khác cũng đưa ra tuyên bố ủng hộ các học viên Pháp Luân Công trong ngày kỷ niệm cuộc đàn áp của chính quyền Trung Cộng. Hàng trăm nhà lập pháp trên khắp thế giới cũng lên án chiến dịch đàn áp tàn ác này.

Đại sứ Lưu trú Hoa Kỳ về Tự do Tôn giáo Quốc tế Sam Brownback cho biết, vào ngày 20/7, ông đã nói chuyện với những người đại diện của Pháp Luân Công về cuộc đàn áp đang diễn ra ở Trung Quốc.

Ông Brownback viết trên trang Twitter: "Tôi đã được truyền cảm hứng bởi sự kiên trì của các học viên Pháp Luân Công trước sự đe dọa và ép buộc từ bỏ đức tin của chính phủ Trung Quốc."

Pháp Luân Công, còn được gọi là Pháp Luân Đại Pháp, là một môn tu luyện theo nguyên lý Chân - Thiện - Nhân. Pháp Luân Công phổ biến ở Trung Quốc vào những năm 1990 với khoảng 70 triệu học viên, theo ước tính của. Tiếp theo trang 3



KEVIN FRAYER/GETTY IMAGES

Phiên họp Đại hội Đại biểu Nhân dân Toàn quốc tại Bắc Kinh vào ngày 28/5/2020.

TRUNG QUỐC

## Đảng viên Trung Cộng lo lắng trước lệnh cấm của Hoa Kỳ

MINH HOÀN

Ngày 15/7 truyền thông đưa tin, chính phủ Hoa Kỳ xem xét cấm các đảng viên Trung Cộng và người nhà tới Hoa Kỳ, còn những ai đã ở Hoa Kỳ thì phải bị trục xuất. Trung Cộng tuyên bố có 92 triệu đảng viên, theo ước tính sơ bộ của nội bộ chính phủ Hoa Kỳ, số lượng người Trung Quốc có thể bị ảnh hưởng là 270 triệu.

Người phát ngôn Bộ ngoại giao Trung Cộng-Hoa Xuân Oánh đã phát biểu trong cuộc họp báo ngày 17/7: nếu tin đồn này trở thành

sự thực, thì Hoa Kỳ đang "đổi đầu với 1.4 tỷ nhân dân Trung Quốc". Tổng biên tập Global Times- Hồ Tích Tiến cũng phát biểu trên Weibo ngày 17/7: Chính sách này của Hoa Kỳ là đối đầu với nhân dân Trung Quốc.

Trong khi Hoa Kỳ phân biệt rõ ràng nhà cầm quyền Trung Cộng và nhân dân Trung Quốc thì chính quyền Bắc Kinh lại cố gắng đánh đồng là một.

Đối với việc này, có học giả nói: sau khi chính sách đối ngoại với Trung Quốc của Hoa Kỳ đổi. Tiếp theo trang 18

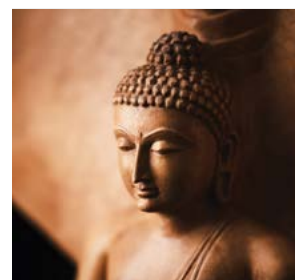
SỰ KIỆN & BÌNH LUẬN

## Hoa Kỳ đã cứng rắn trước hành động phi pháp của Trung Cộng tại Biển Đông

MINH HIỀN

Ngoại trưởng Pompeo chính thức đưa ra tuyên bố: "Lập trường của nước Mỹ đối với quyền lợi trên Biển Đông". Đây được cho là một thông điệp rất có sức nặng, cho thấy sự chuyển biến lớn về chiến lược quân sự và chiến lược quốc gia của nước Mỹ. Thậm chí có thể nói, đây là chính sách cứng rắn nhất mà Hoa Kỳ đưa ra kể từ khi quan hệ Mỹ - Trung xấu đi và bắt đầu cuộc chiến thương mại. Sức xung kích của nó tới Trung Cộng, có thể nói là vượt qua việc chế tài đối với các quan chức cao cấp của Trung Cộng.

Trước hết, thời gian đưa tuyên bố này của ông Pompeo là được sắp xếp một cách có chủ ý, đúng vào thời điểm vừa tròn 4. Tiếp theo trang 19



VĂN HÓA

Tâm nhãn nại

Đọc tiếp trang 10



NGHỆ THUẬT

Tác phẩm 'Hòa Bình và Chiến Tranh' của Pompeo Batoni: Một thông điệp vượt thời gian

Đọc tiếp trang 12



GIÁO DỤC

Giúp trẻ em tu dưỡng nhân cách toàn diện

Đọc tiếp trang 13



ĐỜI SỐNG

Cung cách sống tôn nghiêm

Đọc tiếp trang 15



SỨC KHỎE

Một vài giải đáp liên quan đến tập luyện thể lực

Đọc tiếp trang 22

NỘI DUNG

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| U.S.....                  | 2-4   |
| Local.....                | 5-6   |
| Kinh tế & Tài chính.....  | 7-8   |
| Khoa học.....             | 9     |
| Văn hóa & Nghệ thuật..... | 10-12 |
| Giáo dục & Đời sống.....  | 13-15 |
| Trung Quốc.....           | 16-18 |
| Sự kiện & Bình luận.....  | 19    |
| Indo-Pacific.....         | 20    |
| Việt Nam.....             | 21    |
| Sức khỏe.....             | 22-23 |
| Điểm tin.....             | 24    |

ĐỪNG CHẬM TRỄ. HÃY ĐẶT MUA BAO NGAY HÔM NAY.

TEL: (714)356-8899  
(626)242-4574

Xuất bản tại New York, Washington, Houston, Chicago, Los Angeles, và San Francisco.

Epoch Times được xuất bản hàng tuần bởi The Epoch Media Group, 10962 Main Street, Suite 101, El Monte, CA 91731-2922.



6 01285 26030 3

# Chưởng Lý Tư pháp Hoa Kỳ chỉ trích Hollywood và các tập đoàn công nghệ cộng tác với Trung Cộng

CATHY HE | THE EPOCH TIMES

Trong một bài phát biểu nhấn mạnh về những mối đe dọa của Trung Cộng đối với sự tự do và thịnh vượng của Hoa Kỳ, Tổng Chưởng lý Hoa Kỳ, ông William Barr, đã chỉ trích các công ty Hoa Kỳ, bao gồm Hollywood và các công ty công nghệ lớn, “khấu đầu” trước Trung Cộng chỉ vì mục đích lợi nhuận.

Hôm 16/7, ông Barr cho biết trong một bài phát biểu tại Bảo tàng Tổng thống Gerald R. Ford ở Grand Rapids, bang Michigan, rằng Hollywood và các công ty công nghệ Mỹ đã tự biến mình “thành những quân cờ bị Trung Quốc chi phối.” “Chỉ vì lợi nhuận trước mắt, các tập đoàn Hoa Kỳ đã chịu khuất phục trước sự ảnh hưởng của Trung Quốc, cho dù phải trả giá bằng sự tự do và cõi mờ ở Hoa Kỳ.”

Nhận định của ông Barr được đưa ra trong bối cảnh chính phủ TT Trump đang gia tăng mạnh mẽ các lập luận và hành động chống lại Trung Cộng trong một loạt các vấn đề, bao gồm nhân quyền, hoạt động tình báo, Hồng Kông, và cả việc che giấu sự thật về việc bùng phát đại dịch virus Vũ Hán của nhà cầm quyền Bắc Kinh.

Chỉ trong tuần qua, Hoa Thịnh Đốn đã ban hành lệnh trừng phạt các quan chức Trung Cộng chịu trách về việc vi phạm nhân quyền đối với các dân tộc thiểu số ở khu vực Tân Cương, chính thức phản đối các yêu sách về lãnh thổ và hành động gây hấn của Bắc Kinh tại Biển Đông, chấm dứt các đặc quyền thương mại mà Hoa Kỳ dành cho Hồng Kông

sau khi Bắc Kinh áp đặt luật an ninh quốc gia hà khắc, đồng thời đã ký thành luật một dự luật trừng phạt các quan chức liên quan đến việc đàn áp các quyền tự do tại Hồng Kông và các nhà băng có hoạt động giao dịch với những người này.

## Nghành công nghiệp điện ảnh chịu phạt từng kiểm duyệt

Ông Barr đã chỉ ra sự giả tạo đằng sau thông lệ tự kiểm duyệt phim của Hollywood để nhận được quyền tiếp cận vào thị trường phim ảnh lớn nhất thế giới.

“Mỗi năm tài lệ trao giải Oscar, công dân Hoa Kỳ thường được rao giảng rằng đất nước này thiếu đi những lý tưởng công bằng xã hội của Hollywood. Nhưng giờ đây, Hollywood lại thường xuyên kiểm duyệt các bộ phim do chính mình sản xuất để chiếu lòng Trung Cộng - kẻ vi phạm nhân quyền có quyền lực nhất thế giới.”

Chẳng hạn, bộ phim bom tấn Zombie “Thế Chiến Z” đã thay đổi một cảnh quay để loại bỏ suy đoán rằng chúng virus gây ra thảm họa ngày tận thế có thể bắt nguồn từ Trung Quốc, ông Barr nói.

Ông Barr cảnh báo rằng, trong bối cảnh hiện tại, ngành công nghiệp điện ảnh đang ngày càng phụ thuộc vào nguồn vốn đầu tư từ Trung Cộng, và một số công ty Hoa Kỳ đã liên doanh với các hãng phim Trung Cộng, mở đường cho việc chuyển giao công nghệ và bí quyết đến Bắc Kinh.

“Trung Cộng có thể quan tâm đến việc chuyển hóa Hollywood, hơn là hợp tác cùng Hollywood, và cuối cùng

sẽ thay thế Hollywood bằng các sản phẩm điện ảnh của riêng mình,” ông Barr cho biết.

Các đại công ty công nghệ Hoa Kỳ cũng đã hỗ trợ Trung Cộng xây dựng công nghệ giám sát và kiểm duyệt các sản phẩm của họ để đối lấy quyền tiếp cận thị trường Trung Quốc, ông Barr nói thêm.

Ông Barr đưa ví dụ, chẳng hạn như công ty công nghệ Cisco Systems của Hoa Kỳ, đã giúp Bắc Kinh xây dựng bộ máy kiểm duyệt và giám sát internet rộng lớn, được biết đến với tên gọi Vạn Lý Tường Lửa. Những công ty khác “như Google, Microsoft, Yahoo, và Apple để cho thấy là họ rất sẵn lòng hợp tác với chính quyền Trung Quốc.”

Theo lời ông Barr, Apple đã gỡ bỏ một số ứng dụng ra khỏi kho ứng dụng của hãng này tại Trung Quốc sau khi có áp lực từ phía Bắc Kinh, và chuyển một phần dữ liệu iCloud của hãng sang các máy chủ ở Trung Quốc, bất chấp mối lo ngại rằng hành động này sẽ giúp Trung Cộng dễ dàng truy cập để lấy dữ liệu người dùng.

Các quan chức của Google, Apple, Yahoo và Microsoft đã không trả lời ngay lập tức các yêu cầu bình luận của chúng tôi.

## Giới chủ lưu kinh tế Hoa Kỳ dần bị chuyển hóa

Ông Barr cũng cảnh báo rằng các nhà lãnh đạo doanh nghiệp của Hoa Kỳ đã trở thành “mục tiêu chính” trong các hoạt động chiến lược của Trung Quốc để gia tăng ảnh hưởng tại Hoa Kỳ.

Ông nói rằng Bộ Tư pháp đã dùng mọi cách để “chuyển hóa” “những người thân cận nhất” với các quan chức Hoa Kỳ mà



Chưởng Lý Tư pháp Hoa Kỳ, ông William Barr.

## Việc nhân nhượng chính quyền Trung Cộng có thể mang lại lợi ích ngắn hạn. Tuy nhiên, cuối cùng thì mục tiêu của họ chính là thay thế doanh nghiệp của quý vị.

William Barr

nhân vật được Trung Cộng ủy nhiệm tiếp cận với các giám đốc điều hành để thuyết phục những người này hành động theo hướng có lợi cho nhà cầm quyền Bắc Kinh.

“Việc Bắc Kinh gây áp lực riêng hoặc lôi kéo các nhà lãnh đạo doanh nghiệp Hoa Kỳ hoặc các chính trị gia Hoa Kỳ nhằm tác động đến các chính sách đã gây ra một mối đe dọa đáng kể, bởi vì việc ẩn nấp sau tiếng nói của công dân Hoa Kỳ cho phép Trung Quốc nâng cao tầm ảnh hưởng của mình và đưa ra một ‘hình ảnh thần thiện’ trong các chính sách ủng hộ chính quyền Trung Quốc.”

Gần đây, Giám đốc Cục Điều tra Liên bang Hoa Kỳ (FBI), ông Christopher Wray, cũng cho biết chính quyền Trung Quốc đã dùng mọi cách để “chuyển hóa” “những người thân cận nhất” với các quan chức Hoa Kỳ mà

họ nhắm đến để gây tác động, ví như các doanh nhân và các nhà tài trợ chính trị.

“Thậm chí, một vài người trong số những người trung gian này có thể không nhận ra rằng họ đang bị lợi dụng như những quân cờ, bởi vì họ cũng đã bị lừa dối,” ông Wray nhận định.

Ông Barr nhấn mạnh, việc giới chủ lưu kinh tế Mỹ trở thành người phát ngôn cho các công ty Trung Cộng có thể sẽ can chính phủ áp dụng Đạo luật Đăng ký Đại diện Ngoại Quốc (Foreign Agents Registration Act). Luật này yêu cầu những người làm việc nhân danh chính phủ hoặc tổ chức ngoại quốc phải đăng ký với Bộ Tư pháp.

“Việc nhân nhượng chính quyền Trung Cộng có thể mang lại lợi ích ngắn hạn,” ông Barr cho hay, trong một thông điệp hướng đến lãnh đạo của các doanh nghiệp Hoa Kỳ. “Tuy nhiên, cuối cùng thì mục tiêu của họ chính là thay thế doanh nghiệp của quý vị.”

Ông nói thêm, “Đặc tính cơ bản của Trung Cộng không bao giờ thay đổi, như nó đã thể hiện một lần nữa thông qua sự đàn áp tàn nhẫn đối với Hồng Kông. Trung Quốc ngày nay không hề trở nên dần dần hơn so với thời kỳ năm 1989, khi chính phủ Trung Cộng dùng xe tăng đối đầu với những người biểu tình ủng hộ dân chủ ở Quảng trường Thiên An Môn.”

## Hoa Kỳ trừng phạt công ty được phẩm và 4 cá nhân Trung Quốc vì buôn bán chất kích thích Fentanyl

DAVID BRUNNSTROM | REUTERS

Ngày 17/7, Bộ Tài chính Hoa Kỳ đã xác định 4 cá nhân là Ji Song-yan, Zhang Longbao, Cheng Guifeng, Zheng Guangfu, và công ty Global United Biotech Inc., được cho là thuộc Tổ chức buôn bán ma túy Zheng (Zheng DTO) do Zheng Fujing điều hành.

Tháng 8/2019, Bộ Tài chính Hoa Kỳ buộc tội Zheng Fujing và Zheng DTO buôn bán ma túy vào Hoa Kỳ theo Đạo luật Kingpin.

Phó Bộ trưởng Tài chính Hoa Kỳ, ông Justin Muzinich, cho biết: “Fentanyl và các loại ma túy khác đã tàn phá nặng nề các cộng đồng trên khắp Hoa Kỳ. Hoa Kỳ cam kết sẽ bắt những kẻ buôn bán ma túy và những kẻ đồng lõa phải trả giá cho những đau khổ mà chúng đã gây ra cho các gia đình người dân Hoa Kỳ.”

Một báo cáo của Bộ Tài chính Hoa Kỳ cho biết, 4 cá nhân bị cáo buộc vi tội danh tội này thuộc mua fentanyl và các loại thuốc khác cho tổ chức Zheng DTO.

Được biết, Zheng DTO đã rửa tiền thu được từ giao dịch ma túy bằng cách sử dụng tiền ảo, như bitcoin và lưu chuyển số tiền thu được thông qua các tài khoản ngân hàng ở Trung Quốc và Hong Kong.

Bộ Tài chính Hoa Kỳ cho biết, Global United Biotechnology



JOSHUA LOTT/FILE PHOTO VIA REUTERS

Túi nhựa chứa Fentanyl nằm trên bàn của khu vực Hải quan và Bảo vệ Biên giới Hoa Kỳ tại Cơ sở Thư tin Quốc tế thuộc Sân bay Quốc tế O'Hare ở Chicago, Illinois, vào ngày 29/11/2017.

là “một cửa hàng ảo của Zheng DTO”. Sau những cáo buộc của Bộ Tài chính, tất cả tài sản của các cá nhân nói trên và của tổ chức Zheng DTO tại Hoa Kỳ sẽ bị đóng băng và kiểm tra.

Fentanyl là một loại thuốc giảm đau giá rẻ, có tác dụng mạnh hơn 50 lần so với heroin, là thành phần chính trong opioid - một loại được phẩm gây tử vong cao tại Mỹ. Hoa Kỳ đã ghi nhận hơn 28,000 ca tử vong do sử dụng quá liều opioid vào năm 2017.

Giới chức Hoa Kỳ cho biết, Trung Quốc là nguồn khởi phát chính của chất fentanyl bất hợp pháp. TT Donald Trump đã chỉ trích nhà lãnh đạo Tập Cận Bình trong việc không thực hiện cam kết ngăn chặn việc công dân Trung Quốc buôn bán ma túy vào Hoa Kỳ.

Bộ Tài chính Hoa Kỳ cho biết, Global United Biotechnology

# TT Trump yêu cầu giảm thuế lương bổng trong Dự luật Cứu trợ kế tiếp, nếu không sẽ từ chối ký thành luật

TOM OZIMEK | THE EPOCH TIMES

TT Donald Trump nhấn mạnh rằng dự luật cứu trợ trong dịch virus Trung Cộng kế tiếp là phải cắt giảm thuế lương bổng để bảo vệ các doanh nghiệp, nếu không ông có thể không ký thành luật.

Ông Trump đã đưa ra nhận xét này trong một cuộc phỏng vấn ngày 19/7 với phóng viên Chris Wallace của đài Fox News, “Đừng vậy, tôi sẽ cân nhắc không ký nếu chúng ta không có điều khoản cắt giảm thuế lương bổng cho doanh nghiệp.”

Phóng viên Wallace đã hỏi TT Trump về tầm quan trọng của việc giảm thuế và miễn trừ trách nhiệm doanh nghiệp trong gói kích thích kinh tế kế tiếp. Theo dự thảo luật cứu trợ của Trưởng Khối Đa Số Thượng Viện, Thượng Nghị Sĩ Mitch McConnell (Cộng Hòa-Kentucky), việc miễn trừ trách nhiệm này nhằm bảo vệ một loại cơ sở, trong đó có các cơ quan chính phủ, trường học, đại học, và doanh nghiệp.

“Đảng Cộng hòa nói rằng họ muốn giới hạn trách nhiệm pháp lý cho doanh nghiệp, và đảng Dân chủ không thích điều ấy. Ngài nói rằng muốn cắt giảm thuế lương bổng, nhưng một số người trong đảng Cộng hòa cũng không thích điều này,” ông Wallace nói.

Ông Trump đã trả lời, “Rất nhiều người trong đảng Cộng hòa thích điều này mà.”

Khi được hỏi liệu ông có từ chối ký dự luật nếu không có hai điều khoản này không, ông Trump nói: “Chúng tôi sẽ xem xét. Nhưng chúng ta cần bảo vệ

các doanh nghiệp vì họ có thể sẽ bị kiện chỉ vì có ai đó bước vào. Bạn không biết virus này đến từ đâu. Ví dụ, người ta đi ăn ở một nhà hàng, rồi họ kiện nhà hàng, và nhà hàng đó phá sản.”

Ông Trump cho rằng đảng Dân chủ không muốn bảo vệ trách nhiệm pháp lý vì “họ đã được vận động hành lang từ các luật sư.”

“Vận động hành lang của các luật sư có lẽ là mạnh nhất trong nước,” ông nói.

Trưởng kinh tế gia của Viện Tự Do và Cơ Hội Kinh Tế, ông Stephen Moore, đã viết trong một bài xã luận gần đây trên The Epoch Times rằng việc cắt giảm thuế lương bổng cho đến cuối năm là “nguồn động lực tốt nhất để các doanh nghiệp thuê lại nhân viên và giúp người lao động thoát khỏi cảnh thất nghiệp.”

Các nhà phê bình cho rằng quá nhiều lợi ích thất nghiệp được đưa ra từ các gói cứu trợ trong dịch virus Trung Cộng đã làm người dân không muốn quay trở lại làm việc, bởi vì một số người kiếm được nhiều tiền hơn từ khoản trợ cấp thất nghiệp so với số tiền họ kiếm được khi còn đi làm.

Ông Moore viết: “Cho đến nay, các kế hoạch kích thích kinh tế của Quốc hội đã tiêu tốn hơn 2.1 ngàn tỷ USD cho gói viện trợ ngắn hạn dành cho người lao động, doanh nghiệp, và tiểu bang, nhưng họ chẳng kích thích được gì khác ngoài sự lệ thuộc vào chính phủ.”

“Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi ủng hộ một dự luật trị giá 3 ngàn tỷ USD khác nhằm khuyến



Tổng thống Donald Trump nói chuyện với các phóng viên trước khi rời Tòa Bạch Ốc để lên chiếc Marine One ở Hoa Thịnh Đốn vào ngày 10/7/2020.

## Chúng tôi sẽ xem xét. Nhưng chúng ta cần bảo vệ các doanh nghiệp vì họ có thể sẽ bị kiện chỉ vì có ai đó bước vào. Bạn không biết virus này đến từ đâu. Ví dụ, người ta đi ăn ở một nhà hàng, rồi họ kiện nhà hàng, và nhà hàng đó phá sản.

Donald Trump

Donald Trump

Hàng trăm người xếp hàng bên ngoài Trung tâm Hướng nghiệp Kentucky với hy vọng tìm được sự trợ giúp cho yêu cầu thất nghiệp của họ ở Frankfurt, vào ngày 18/6/2020.

SAMIRA BOUAOU / THE EPOCH TIMES

cuộc tra tấn trong trại lao động và nhà tù ở Trung Quốc, bà kêu gọi giải cứu cho chồng bà, ông Ma Zhenyu, đang bị giam cầm và bị tra tấn suốt nhiều tháng trong tù, chỉ vì ông ấy từ chối từ bỏ đức tin vào Pháp Luân Công.”

Bà Zhang đã nhiều lần bị cầm tù và bị tra tấn ở Trung Quốc trong 7 năm rưỡi trước khi trốn sang Hoa Kỳ vào năm 2015.

Bà Zhang là một trong số 27 người sống sót trong cuộc đàn áp đức tin được gặp mặt Tổng thống Donald Trump tại Oval Office vào tháng 7/2019.

Bà Zhang nói với ông Trump về tình cảnh của chồng bà, kêu gọi Tổng thống hành động. Bà lo sợ rằng chồng bà sẽ bị Trung Cộng mô cướp nội tạng.

Bà Zhang cho biết: “Việc khai thác nội tạng cưỡng bức vẫn còn tiếp diễn ở Trung Quốc, vì thế chúng ta cần hành động. Chỉ lời nói suông thì không có tác dụng.”

Bà Zhang về chiến dịch đàn áp tàn bạo này đã được đưa ra kể từ khi các cáo buộc lần đầu tiên xuất hiện vào năm 2006. Sau cuộc điều tra trong suốt 1 năm, một tòa án đặc lập



WIN MCNAMEE / GETTY IMAGES

khích các tiểu bang tiếp tục đóng cửa nền kinh tế, chỉ việc chi trả các hóa đơn, để người lao động kéo dài tình trạng thất nghiệp và nhận được số tiền nhiều hơn khi đi làm bằng cách gia hạn trợ cấp thất nghiệp.”

Ông nói rằng mặc dù đang có khoảng 35 triệu người thất nghiệp ở Hoa Kỳ, các doanh nghiệp hiện vẫn gặp khó khăn trong việc tuyển người lao động.

Ông Moore viết tiếp: “Hiện nay tại 31 tiểu bang, phúc lợi và trợ cấp thất nghiệp có thể trả nhiều tiền hơn là đi làm. Trong tất cả các đề xuất quan trọng đang được đưa ra hiện giờ, chỉ có một đề xuất sẽ thực sự giúp tăng trưởng tuyển dụng thay vì ngân sách nó, đó là cắt giảm thuế trên quỹ lương bổng cho doanh nghiệp đến ngày 31/12/2020.”

Một trong những chỉ trích về việc cắt giảm thuế lương bổng là việc giảm thuế này không giúp được gì cho người thất nghiệp. “Không đúng! Cách giúp người thất nghiệp tốt nhất là tạo cho họ công ăn việc làm và họ sẽ đem về nhiều tiền hơn khi họ có làm việc,” ông Moore viết.

“Thông qua việc giảm chi phí lương bổng cho doanh nghiệp, chỉ phí cho việc thuê nhân công sẽ giảm, điều này sẽ giúp hàng triệu người quay trở lại làm việc.”

Tranh chấp tại Quốc hội về dự luật mới cứu trợ virus COVID-19 đã bắt đầu vào ngày 17/7 khi

đảng Cộng hòa đã hoàn thiện các điều khoản dự thảo nhằm bảo vệ trách nhiệm pháp lý cho các doanh nghiệp đang mờ cửa trở lại trong mùa dịch.

Một bản kế hoạch dự thảo của ông McConnell sẽ bảo vệ các cơ quan “chính phủ, trường học, đại học, tổ chức từ thiện, các doanh nghiệp tuân theo các hướng dẫn về sức khỏe cộng đồng, và cho các nhân viên y tế tuyến đầu” khỏi bị kiện cáo ít nhất trong bốn năm.

Dự thảo cũng có các điều khoản đối với các sản phẩm mới, chẳng hạn như đối với các loại thiết bị bảo vệ cá nhân, miễn là chúng đáp ứng được các tiêu chuẩn của Cục Quản Lý Thực phẩm và Dược phẩm.

Đảng Dân chủ đã chỉ trích đảng Cộng hòa về vấn đề bảo vệ trách nhiệm này trong dự luật. Họ nhấn mạnh rằng gói viện trợ nên tập trung vào việc giải cứu các chính quyền tiểu bang và địa phương đang cố gắng để không bị sụp đổ vì đại dịch.

Ông McConnell cho biết ông hy vọng dự luật tiếp theo sẽ không tiêu tốn hơn 1 ngàn tỷ USD, trong khi các lãnh đạo đảng Dân chủ tuyên bố họ sẽ đấu tranh để được nhiều ngân sách hơn, trong khoảng 3 ngàn tỷ USD.

Hữu Xuân biên dịch



Các học viên Pháp Luân Công tham gia buổi tưởng niệm dưới ánh nến kỷ niệm 20 năm bắt đầu cuộc đàn áp Pháp Luân Công tại Trung Quốc, trên Đồi cỏ Tây thuộc Đồi Capitol, vào ngày 18/7/2019.

đã diễn ra vào năm 2019. Toà án kết luận rằng Trung Cộng đã và đang giết hại các học viên Pháp Luân Công bị cầm tù để lấy nội tạng bán trong ngành công nghiệp cấy ghép nội tạng.

Người phát ngôn của FDIC, ông Zhang Erping, hoan nghênh sự ủng hộ của Hoa Kỳ cho quyền “tự do tư tưởng, hội họp, và biểu đạt.”

Ông Zhang nói trong một tuyên bố rằng, “Thông cáo báo

chí và sự ủng hộ lâu dài của ông Pompeo sẽ truyền cảm hứng cho hàng chục triệu người dân Trung Quốc tiếp tục đấu tranh cho các quyền tự do.”

“Chúng tôi kêu gọi cộng đồng quốc tế tiếp nối Hoa Kỳ và cùng tham gia vào nỗ lực chấm dứt cuộc đàn áp tàn ác kéo dài 2 thập kỷ với Pháp Luân Công tại Trung Quốc.”

Tuyệt Liên biên dịch



# Yêu cầu học trực tuyến với các trường học ở Nam California

CITY NEWS SERVICE

Ngày 17/7, Thống đốc tiểu bang California, ông Gavin Newsom, đã ra lệnh đóng cửa tất cả các trường học vào mùa khai giảng niên học mới ở các quận hạt nằm trong danh sách theo dõi số ca nhiễm COVID-19 của tiểu bang, trong đó có Los Angeles, Orange, San Diego, và Riverside.

Điều này nghĩa là nhiều quận miền Nam California sẽ bắt đầu năm học mới với các chương trình học tại nhà thay vì học trực tiếp trên lớp. Hai học khu lớn nhất của tiểu bang, Los Angeles và San Diego, đã công bố kế hoạch bắt đầu năm học mới với các khóa học trực tuyến.

Ông Newsom cho biết chỉ các trường học ở các quận không nằm trong danh sách giám sát của tiểu bang ít nhất 14 ngày mới được phép mở cửa lại. Các quận được đưa vào danh sách giám sát dựa trên nhiều yếu tố khác nhau, bao gồm tỷ lệ lây nhiễm và từ vòng đo COVID-19. Tính đến ngày 17/7, 32 quận thuộc bang California đã có tên trong danh sách.

Các trường được phép mở cửa trở lại sẽ phải áp dụng một loạt các yêu cầu khác như việc đeo khẩu trang bắt buộc đối với nhân viên và học sinh từ lớp ba

trở lên, bảo đảm duy trì khoảng cách nhất định, và xét nghiệm virus Trung Cộng thường xuyên trong khuôn viên trường.

Ông Newsom cũng yêu cầu các chương trình học tập từ xa tại các trường đóng cửa cần phải “nghiêm túc”, có sự tương tác hàng ngày của học sinh.

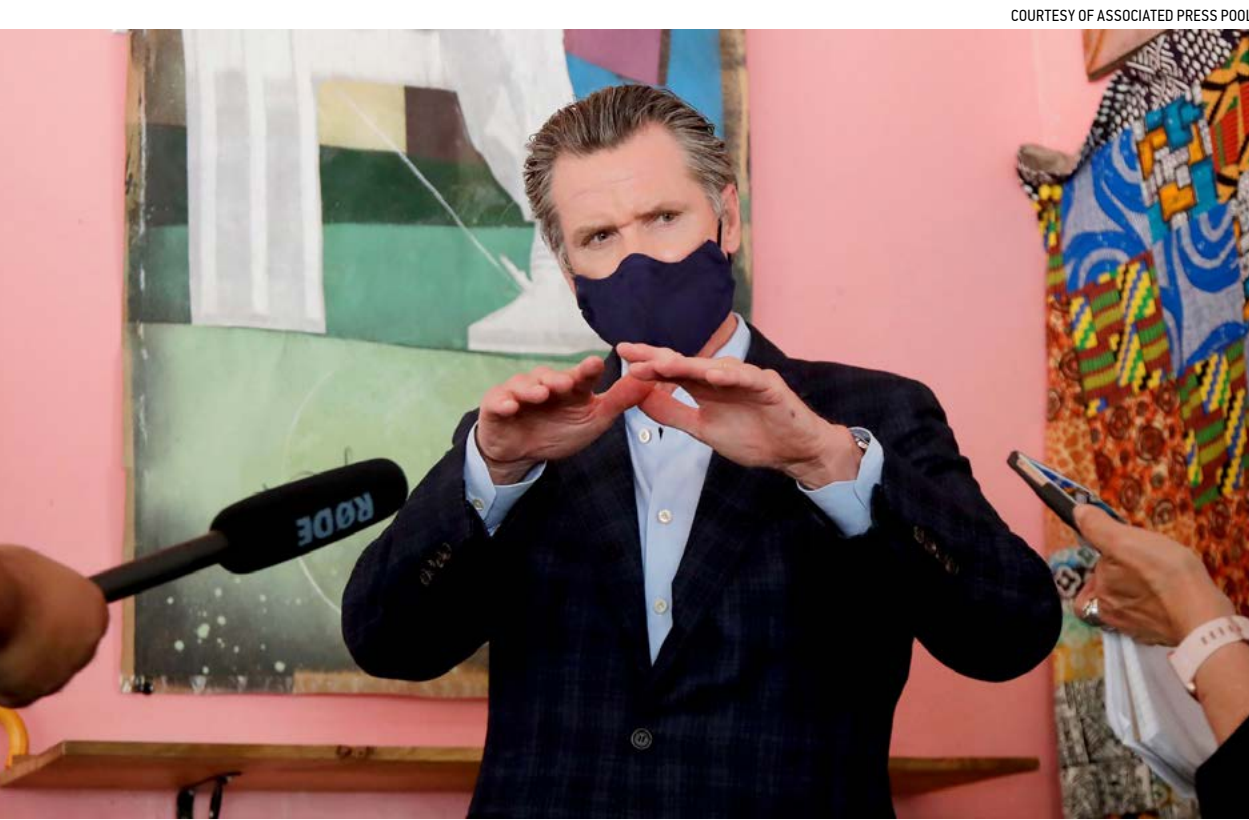
“Giáo dục tại bang California đơn giản là không thể thương lượng”, ông Newsom cho biết. “Trường học phải ... giảng dạy đầy đủ trong đại dịch này cho dù trường có mở cửa hay không”.

“Học sinh, giáo viên, nhân viên, và cả phụ huynh, về cơ bản, tất cả chúng ta đều thích việc giảng dạy trực tiếp trên lớp vì các lợi ích hiển nhiên về mặt xã hội và cảm xúc - nhưng chỉ khi nó được thực hiện một cách an toàn.”

“An toàn là nền tảng và là mấu chốt để đưa ra quyết định về cách chúng ta giáo dục con cái vào mùa thu này và cách chúng ta vượt qua đại dịch,” ông Newsom nói thêm.

Theo hướng dẫn được ông Newsom công bố, tại các trường được phép mở cửa, học sinh và nhân viên trong lớp sẽ ra vengây khi có bất kỳ một trường hợp nào trong lớp bị nhiễm bệnh.

Toàn bộ trường học sẽ bị đóng cửa nếu có các ca nhiễm bệnh ở



Thống đốc California, ông Gavin Newsom, nói về các cải cách chính trị và tư pháp hình sự mới tại Miss Ollie's, ở Oakland, California, vào ngày 9/6/2020.



### An toàn là nền tảng và là mấu chốt để đưa ra quyết định về cách chúng ta giáo dục con cái vào mùa thu này và cách chúng ta vượt qua đại dịch.

*Gavin Newsom*  
*Thống đốc California*

## California loại bỏ 100,000 phiếu bầu do không đạt tiêu chuẩn

THE ASSOCIATED PRESS

Theo số liệu do hãng thông tấn AP thu thập cho thấy, 102,428 phiếu bầu bằng thư được gửi từ 58 quận hạt của tiểu bang không đạt tiêu chuẩn, tức là khoảng 1.5% trong số gần 7 triệu phiếu bầu bằng thư được gửi trả lại. Đây là tỷ lệ phiếu không đạt tiêu chuẩn cao nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ kể từ năm 2014, con số này cũng là cao nhất cho một cuộc bầu cử trên toàn bang kể từ năm 2010.

Theo nghiên cứu từ Ủy ban Hỗ trợ bầu cử Hoa Kỳ, số phiếu bầu bị loại bỏ toàn quốc trung bình trong một cuộc tổng tuyển cử là khoảng 1.4%, còn trong năm bầu cử tổng thống 2016 là 1%.

Hiện vấn đề phổ biến nhất ở California là phiếu bầu không đến đúng hạn. Để được tính là hợp lệ, các lá phiếu phải có dấu bưu điện đóng trước hoặc đúng ngày bầu cử, và được tiếp nhận trong vòng 3 ngày sau đó. Trên toàn tiểu bang có tổng cộng 70,330 phiếu bầu không đạt các tiêu chuẩn này.

27.525 phiếu bầu khác không có chữ ký, hoặc chữ ký không trùng khớp với chữ ký có trong hồ sơ của cử tri.

Bà Kim Alexander, Chủ tịch Tổ chức Cử tri độc lập California, một tổ chức giúp cải thiện công tác bầu cử, đã nhận định rằng số phiếu bầu không được tính là một con số gây thất vọng. Bà Kim cho biết, “Điều tệ hơn việc không tham gia bầu cử là việc cử tri có gắng đi bỏ phiếu mà phiếu bầu của họ lại không được tính.” Số phiếu bầu không được tính “có thể tạo nên sự khác biệt trong những cuộc bầu cử có kết quả sát sao.”

Dữ liệu không liệt kê chi tiết

cử tri các phiếu bầu không hợp lệ này ghi danh theo đảng nào.

Dự kiến sẽ có ít nhất vài cuộc chạy đua khít khao tại Hạ viện, mà một lượng phiếu bầu nhỏ có thể góp phần vào kết quả thắng lợi. Năm 2018, dân biểu đảng Dân chủ TJ Cox đã vượt dân biểu Đảng Cộng hòa David Valadao, chỉ với chưa đầy 1,000 phiếu tại quận Central Valley. Họ sẽ chạm trán nhau lần nữa vào tháng 11 tới.

Đôi khi, các cuộc chạy đua tại địa phương được quyết định bởi một vài phiếu bầu cách biệt.

Theo truyền thống, California chỉ cho phép những cử tri muốn bỏ phiếu qua thư mới được thực hiện hình thức bỏ phiếu này. Tuy nhiên, theo thời gian, con số đề nghị đã tăng lên đến mức chiếm hơn một nửa tổng số phiếu bầu.

Tháng 6/2020, đề đổi phớ với tình hình bùng phát dịch virus Trung Cộng, Thống đốc California Gavin Newsom đã ký một đạo luật, yêu cầu các quan chức bầu cử quận gửi một lá phiếu bầu qua thư cho gần 21 triệu cử tri ghi danh bầu cử vào tháng 11 tới trên toàn tiểu bang.

Ông cho rằng, hình thức bầu cử qua thư bảo đảm được tính an toàn và bảo mật, đồng thời chỉ ra một loạt những nghiên cứu không tìm thấy bằng chứng về dấu hiệu gian lận cử tri đáng chú ý.

Đề chuẩn bị cho cuộc bầu cử tháng 11, California đang hoàn thành công cụ theo dõi phiếu bầu, có chức năng nhanh chóng nhận nhớ cử tri những điều họ cần làm, ví dụ như chưa ký xác nhận. Một thay đổi khác là, tiểu bang đang kéo dài thời gian tiếp nhận phiếu bầu qua thư, lên đến 17 ngày sau Ngày Bầu cử.

Các thành viên đảng Cộng



RICH PEDRONCELLI/AP

Phiếu bầu trong thư được đặt trong các thùng để được xử lý sau khi đến cơ quan đăng ký cử tri quận Sacramento ở Sacramento, Calif., Vào ngày 22 tháng 10 năm 2018.

hòa và Dân chủ trên toàn quốc

**Hiện vấn đề phổ biến nhất ở California là phiếu bầu không đến đúng hạn. Để được tính là hợp lệ, các lá phiếu phải có dấu bưu điện đóng trước hoặc đúng ngày bầu cử, và được tiếp nhận trong vòng 3 ngày sau đó.**

hòa và Dân chủ trên toàn quốc và bảo mật của những lá phiếu thông qua Dịch vụ Bưu chính Hoa Kỳ.

Nghiên cứu từ nhóm của bà Alexander cho biết, từ năm 2010 đến 2018, trung bình cứ 100 phiếu bầu qua thư sẽ có gần 2 phiếu bầu bị loại bỏ. Tuy nhiên, trong khoảng thời gian này, tỷ lệ phiếu bầu không hợp lệ đã có phần cải thiện dần, khi giảm từ hơn 140,000 phiếu bầu trong cuộc tổng tuyển cử 2010 (2.9% tổng số

phiếu bầu trong cuộc tổng tuyển cử năm 2010) xuống còn 84.825 phiếu (1%) trong năm 2018.

Tháng 3/2019, khu vực có tỷ lệ phiếu bầu loại bỏ cao nhất tại bang California là San Francisco. Tại đây, 9,407 phiếu bầu – tương đương gần 5% tổng số phiếu của khu vực đã bị loại bỏ, nguyên nhân chủ yếu vì không được gửi đến đúng thời hạn. Ngược lại, tại quận Plumas phía Đông Bắc Sacramento, toàn bộ 8,207 phiếu bầu nhận được đều được chấp nhận.

Tại quận Los Angeles, gần 2,800 phiếu bầu bị loại bỏ do cử tri quên ký tên, và sau đó không tìm lại được lá phiếu để hoàn tất chữ ký. Trên toàn tiểu bang, số phiếu bị loại bỏ do sai lầm bất cần này lên đến 13,000 phiếu. Hơn 1,000 phiếu bầu ở quận Fresno đã bị loại bỏ, vì chữ ký của cử tri trong lá phiếu không trùng khớp với chữ ký có trong hồ sơ của quan chức phụ trách bầu cử. Vấn đề này xảy ra tương tự tại quận San Diego, với hơn

1,300 lá phiếu không hợp lệ; và hơn 14,000 phiếu không hợp lệ trên toàn tiểu bang. Các chuyên gia bỏ phiếu cho biết, trong một số trường hợp, một thành viên trong gia đình có thể đã ký giúp cho người nhà của mình, và hành vi này là bất hợp pháp.

Ngoài ra, được như có một số cử tri điên vào phiếu bầu của họ và sau đó để chúng trên bàn bếp: trong hơn 800 trường hợp cử tri đã hoàn thành lá phiếu của mình, sau đó quên không bỏ vào phong bì phiếu. Do đó, phong bì phiếu được gửi đến tay các quan chức bầu cử nhưng lại không có phiếu bầu bên trong.

Trường phòng Bầu cử quận Cam Neal Kelley cho biết, cử tri có trách nhiệm hoàn thành phiếu bầu một cách chính xác và giao nộp đúng thời hạn quy định.Đôi khi, “phiếu bầu không hợp lệ do các cử tri thường quên mất những quy trình cần làm,” ông Kelley cho biết.

*Nhật Hạ biên dịch*

NGÀY 24-30 THÁNG 7, 2020 EPOCH TIMES

EPOCH TIMES NGÀY 24-30 THÁNG 7, 2020

# Walmart, Marks & Spencer chuẩn bị cho mùa khai trường biến động

MELISSA FARES & NIVEDITA BALU | REUTERS

Khi nhiều học khu đẩy lùi kế hoạch mở cửa trở lại để ngăn chặn sự lây lan của dịch bệnh virus Trung Cộng, các nhà bán lẻ lớn ở Hoa Kỳ, EU và Vương quốc Anh đóng loạt giảm giá mạnh cho ba lô và đồng phục học sinh, đồng thời phát sóng chương trình quảng cáo mới nhất với hình ảnh học sinh vui vẻ tham gia các lớp học tại nhà.

Tại Anh, Marks & Spencer (M&S), một thương hiệu dẫn đầu thị trường, đang giảm giá mạnh các loại hàng hóa, trong đó giảm 25% toàn bộ đồng phục các trường và giao hàng miễn phí cho các đơn hàng có giá trị trên 50 bảng Anh; Land’s End giảm tới 60% cho tất cả các loại ba lô vào ngày 20 và 21/7.

Walmart đã cung cấp thêm khẩu trang cho “bộ quần áo back-to-school” trong gian hàng trực tuyến, và bắt đầu phát sóng chương trình quảng cáo với nội dung về một cậu bé đến trường học ngày đầu tiên, cô đơn với chiếc khẩu trang, sau đó tham gia lớp học trực tuyến trong phòng mình vào ngày kế tiếp. Một quảng cáo khác cho thấy một người mẹ đang đóng gói ba lô và đồ dùng học tập của con gái mình, trong khi đang thực hiện một thí nghiệm hóa học ở sân sau.

Ở châu Âu, các nhà bán lẻ thường mong đợi lưu lượng truy cập tăng trong ít nhất một tuần vào tháng 8, tùy thuộc vào thời điểm các trường mở cửa trở lại, theo Sensormatic Solutions.

Tuy nhiên, lượng người mua sắm vào tháng 6 và tháng 7 năm nay đã giảm đáng kể, giảm 60% ở Anh, giảm 50% ở Tây Ban Nha, Ý và Pháp, và giảm hơn 30% ở Đức.

Điều đó gây thiệt hại với những nhà bán lẻ mà mùa khai trường là thời điểm bán hàng quan trọng ngang với dịp lễ Giáng sinh, theo nhận định của ông Thomas Schnabel thuộc hiệp hội bán lẻ Đức HBS.

Ở Đức, phụ huynh có xu hướng bắt đầu mua sắm ngay từ trước khi nghĩ về đồ đến hết tháng 8, ông Schnabel nhấn mạnh sự may mắn trong việc lên buộ ở nhà được gỡ bỏ, nếu không ông lo rằng việc bán hàng cho mùa tựu trường trực tuyến sẽ không đề đáng. “Người mua hàng muốn trực tiếp dùng thử bút hoặc cảm nhận sự vừa vặn



Người mua hàng chờ xếp hàng để trả tiền mua hàng tại một cửa hàng Walmart ở Los Angeles, California vào ngày 24 tháng 11 năm 2009.

hay xem xét chất liệu của ba lô,” ông Schnabel nói.

Ở Anh, tất cả trẻ em dự kiến sẽ quay trở lại trường vào tháng 9, trong khi các trường học ở Los Angeles và San Diego, hai học khu công lập lớn nhất của California, lại tiếp tục chương trình học trực tuyến trong tháng 8.

Thị trường thành phố New York, ông Bill de Blasio, đã tiết lộ một kế hoạch mở lại các trường học vào tháng 9 với thời gian biểu “học xen kẽ”, để học sinh xen kẽ giữa việc học trực tiếp trên lớp và học tại nhà.

Các nhà bán lẻ cho biết doanh số máy tính xách tay ở Mỹ có thể bùng nổ khi phụ huynh dự đoán đại dịch virus Trung Cộng sẽ duy trì ít nhất một vài lớp học trực tuyến, theo trích dẫn dữ liệu khảo sát. Tuy nhiên, chi tiêu cho quần áo dường như sẽ bị suy giảm đáng kể. Một cuộc khảo sát của Deloitte với 1,200 phụ huynh Mỹ vào tháng 7/2020 cho thấy họ có kế hoạch chi tiêu không tới 18% cho may mặc và 28% cho công nghệ.

Cô Alycia Zimmerman, 38 tuổi, người Brooklyn, New York, mẹ của hai đứa trẻ 3 và 5 tuổi, cho biết cô dự định sẽ mua ít trang phục cho con hơn vào mùa thu này. “Chúng thường xuyên ở trong nhà, mà tôi thì không thấy phiền khi chúng mặc cùng một bộ đồ trong bốn ngày liền tiếp, chúng không cần phải ăn mặc đẹp,” cô nói.

Một số nhà bán lẻ, từ Macy’s, Nordstrom cho đến các cửa hàng giảm giá như Ross, đã hủy đơn đặt hàng mùa hè từ các nhà cung cấp khi bắt đầu dịch virus Trung Cộng.

Để quản lý hàng tồn kho tốt hơn, bà Jane Ellifts, giám đốc điều hành của Children Place, cho biết trong một cuộc gọi vào ngày 11/6 rằng Secaucus, một công ty có trụ sở tại New Jersey, đã đầu tư vào các dịch vụ như giao hàng.

Ở Anh, các nhà bán lẻ nghĩ rằng phụ huynh ít đi mua sắm hơn. Hầu hết các trường đều có yêu cầu về đồng phục, và nói chung - các đồng phục bắt buộc

như áo khoác, cà vạt đặc biệt, đồng phục thể thao có tại một nhà cung cấp cụ thể - trong khi phụ huynh có thể mua các sản phẩm thông dụng như áo sơ mi trắng hoặc quần đen từ bất cứ đâu, kể cả Marks và Spencer.

“Phụ huynh phải đến một cửa hàng để mua áo khoác và cà vạt sau đó yêu cầu: ‘Hãy để tôi mua quần và áo sơ mi ở đây vì tôi không muốn đến cửa hàng khác,’” ông Mark Stevenson, đồng chủ tịch Hiệp hội Y phục Học đường, một nhóm ở Anh đại diện cho các nhà sản xuất đồng phục, cho biết.

Ngày 20/7, M&S cho biết họ sẽ cắt giảm 950 việc làm như một phần của việc cải tiến quy mô của hàng.

Một số nhà sản xuất đồng phục Mỹ đã xin viện trợ từ Chương trình bảo vệ tiền lương Hoa Kỳ, chương trình đã rót khoảng 521.4 tỷ USD tiền mặt cho các doanh nghiệp bị ảnh hưởng bởi đại dịch virus Trung Cộng.

Chẳng hạn, hãng đồng phục Dennis có trụ sở tại Portland,

*Huyền Thanh biên dịch*

## Chính phủ đầu tư 153 triệu USD vào những cộng đồng có thu nhập thấp

*Tiếp theo từ trang 1*

Thông qua sự kết hợp giữa các khoản vay lãi suất thấp và các khoản trợ cấp, cũng như việc tài trợ tương mai, số tiền này sẽ được dùng để nâng cấp các cơ sở cộng đồng quan trọng ở 23 tiểu bang.

“Nông thôn Mỹ cần có cơ sở hạ tầng an toàn, hiện đại để giúp cư dân và các doanh nghiệp trở nên thịnh vượng hơn, đồng thời tiếp cận được các dịch vụ thiết yếu,” bà Bette Brand, Thứ trưởng Nông nghiệp Hoa Kỳ đặc trách Phát triển Nông thôn cho biết.

Các vùng nông thôn có số không quá 20,000 dân cư sẽ đủ điều kiện để tham gia chương trình. Căn cứ vào số lượng cư dân và mức thu nhập trung bình của hộ gia đình, một hệ thống thang điểm ưu tiên sẽ được áp dụng để thực hiện việc trao quỹ.

Các cộng đồng dân cư nhỏ

với dân số 5,500 người hoặc ít hơn sẽ được ưu tiên. Các cộng đồng có thu nhập thấp, với mức thu nhập trung bình của gia đình dưới 80% thu nhập trung bình của hộ gia đình ở các khu vực không thuộc vùng đô thị của một tiểu bang, cũng được ưu tiên.

“Dưới sự điều hành của TT Trump và Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp Perdue, USDA sẽ tiếp tục là một đối tác quan trọng đối với các cộng đồng nông thôn, vì chúng ta biết rằng khi khu vực nông thôn Hoa Kỳ hưng thịnh, thì cả nước sẽ hưng thịnh,” bà Brand nói.

Mục tiêu của chương trình là cung cấp nguồn vốn với chi phí hợp lý cho các cơ sở cung cấp dịch vụ thiết yếu cho những cộng đồng nông thôn. Các cơ sở đủ điều kiện nhận tài trợ bao gồm các cơ sở chăm sóc sức khỏe: như bệnh viện, viện dưỡng lão hoặc các cơ sở trợ

giúp sinh hoạt. Các dịch vụ hỗ trợ cộng đồng như trung tâm chăm sóc trẻ em, trung tâm cộng đồng, khu hội chợ hoặc nhà lưu trú khẩn cấp cũng có thể nhận được ngân quỹ.

Một trường hợp được nhận khoản vay 735,000 Mỹ kim và khoản tài trợ 172,700 Mỹ kim của vòng tài trợ hiện tại là Trung tâm Y tế Gia đình Monroe, cung cấp dịch vụ y tế cho khoảng 3,500 cư dân nông thôn ở cộng đồng Woodsfield, bang Ohio. Số tiền này sẽ được dùng để xây dựng một tòa nhà mới rộng 12,000 feet vuông để thay thế cho cơ sở cũ. Điều này cho phép trung tâm mở rộng thêm các dịch vụ và phục vụ được nhiều cư dân có nhu cầu hơn.

“Các khoản đầu tư này rất có ý nghĩa đối với các cộng đồng mà tôi đại diện,” Dân biểu Bill Johnson (Cộng hòa-Marietta) cho biết trong một tuyên bố. “Tiền sẽ được trực tiếp dùng



Bộ trưởng Nông nghiệp Hoa Kỳ, ông Sonny Perdue, làm chứng trong phiên điều trần của Ủy ban Nông nghiệp Hạ viện tại Tòa nhà Văn phòng Longworth ở Washington vào ngày 4/3/2020.

cho việc cải thiện sự an toàn và sức khỏe cộng đồng. USDA, dưới sự điều hành của chính phủ TT Trump, sẽ tiếp tục hỗ trợ các cộng đồng nông thôn vốn đã bị các chính phủ nhiệm kỳ trước bỏ mặc.”

Dân biểu Fred Keller (Cộng hòa-Pennsylvania) đã công bố quyết định tài trợ cho hai dự án thuộc quận của ông.

“Việc các quan chức địa phương không đủ nguồn lực để thực hiện công việc diễn ra khá

*Hoa Hạ biên dịch*

KINH TẾ & TÀI CHÍNH | 7



# VĂN HOÁ & NGHỆ THUẬT



XOZIBELINE

## Tâm NHÃN NẠI

TUYẾT MINH

Con người muốn thành tài cần phải tới luyện rèn giữa trong gian khổ, phải kiên trì nhẫn nại để trở nên bản lĩnh kiên cường.

Ngày xưa, trong một ngôi thành cổ, người dân tôn kính Phật Pháp đã cùng nhau xây một ngôi chùa rất lớn. Ngôi chùa trang nghiêm, cổ kính, thanh tịnh, chỉ thiếu một bức tượng Phật để người dân dâng hương bái lạy, cầu nguyện tu tâm. Người dân trong thành muốn biểu đạt sự kính ngưỡng của mình nên đã mời một nhà điêu khắc nổi tiếng về tạc tượng.

Nhà điêu khắc cảm nhận được sự chân thành của dân chúng bèn tự mình lên núi cao chọn đá. Công sức khó nhọc bỏ ra không phụ lòng người, cuối cùng ông cũng tìm được một tảng đá lớn. Tảng đá quá lớn nên ông đành phải xẻ làm hai nửa.

Nhà điêu khắc chọn lấy một nửa, cảm phục lên và bắt đầu công

việc. Trong quá trình chạm khắc, nửa tảng đá này không thể nhún nại nói. Nó nói với nhà điêu khắc: “Đau quá, ông có thể nhẹ tay một chút được không? Tôi quanh năm dầm mưa dãi nắng trên núi cao, trước nay chưa hề đau đớn như thế này. Ông chạm trở từng nhát từng nhát một, thực sự có thể khiến tôi trở thành một pho tượng Phật sao?”

Nhà điêu khắc nói: “Nhân nại là cả một quá trình, chỉ cần có nhận thức kiên định, tận cùng của đau khổ chính là sự đổi mới. Nếu nhà người tin ta thì hãy tiếp tục nhẫn nại.” Tảng đá nghĩ hồi lâu, rồi nói với nhà điêu khắc: “Tôi nghe ông. Nhưng khi nào ông mới tạc xong?” Nhà điêu khắc bỏ cái đục trong tay xuống, nói với tảng đá: “Ta mới chỉ bắt đầu công việc. Nhà người còn phải nhẫn nại vô số ngày nữa. Sau khi tạc xong nếu mọi người chưa vờ ỹ, còn phải sửa thêm. Nhưng nếu mọi người vờ ỹ, người sẽ trở thành một pho tượng Phật.”

Tảng đá trầm mặc hồi lâu. Nó

vừa muốn được tự hào trở thành một pho tượng Phật mà người người bái lạy, vừa thấy khó có thể chịu đựng được nỗi đau cùng cực bị chạm trở này. Sau vài tiếng đồng hồ, nó không chịu nổi và la lên: “Đau chết tôi mất, đau chết tôi mất. Ông hãy dừng tay, dừng dừng cái đục chạm trở tôi nữa. Tôi thực sự chịu không nổi sự đau đớn này.” Nhà điêu khắc ngưng chạm trở, chỉ đơn giản xẻ nó thành một phiến đá hình vuông, để sau này chôn dưới miếu đường, để sau đó ông lấy nửa tảng đá còn lại để bắt đầu công việc.

Sau một hồi dao mài búa gỗ, nhà điêu khắc tỏ mò hỏi tảng đá: “Nhà người có thấy đau đớn khôn cùng không?” Tảng đá được lựa chọn lần này đáp: “Tôi và tảng đá lúc trước vốn từng là một, cảm giác đau đớn khôn cùng cũng giống nhau. Nhưng tôi không thể dễ dàng bỏ cuộc.” Nhà điêu khắc hỏi: “Sao nhà người không yếu cầu ta nhẹ tay một chút khi chạm khắc?” Tảng đá đáp: “Nếu tôi yếu cầu ông nhẹ tay một chút, pho tượng Phật sẽ có những chỗ không thể chạm khắc tinh tế, sẽ bị chạm khắc lại từ đầu. Chỉ bằng ông làm đến nơi đến chốn, không phải lãng phí thời gian của mọi người.” Nhà điêu khắc nghe xong thăm khen ngợi tính cách kiên định của tảng đá thứ hai, bèn vui vẻ bắt tay vào công việc. Trải qua nhiều ngày nhẫn nại, một pho tượng tuyệt

đẹp cuối cùng cũng được chạm trở thành công.

Không lâu sau, pho tượng Phật tôn nghiêm sừng sững được dựng lên trong ngôi chùa. Những vị sư đức độ nhất được mời đến để tụng kinh khai quang tượng Phật. Sau đó, người dân trong thành đều cung kính dâng hương, bái lạy. Ngày càng nhiều người phương xa tìm đến chùa, dòng người liên tiếp không ngừng. Một hôm, tảng đá bị chôn dưới miếu đường nói với bức tượng: “Sao người lại được ở trên cao, được mọi người bái lạy? Còn ta hàng ngày phải bị ngàn người

giám đáp, giám lên thân ta mà bái lạy người?” Pho tượng Phật, trải qua những nghi thức thành kính trang nghiêm nhất, sinh mệnh bên trong đó đã sớm không còn chỉ là sinh mệnh bên trong tảng đá ngày nay, mím cười từ bi đáp: “Tao một phiến đá rất đơn giản, còn tượng Phật phải trải qua vô số lần chạm khắc. Sự mệnh của tượng Phật là chuyển tải sự từ bi của Đức Phật, chuyển tải ước nguyện giải thoát của chúng sinh.”

Trong cuộc sống, sự nhẫn nại và ham muốn sẽ mang đến những kết quả khác nhau. Nếu như vì ngại khó sợ khổ mà sớm bỏ cuộc, thì sẽ không bao giờ đạt tới được kết quả hoàn mỹ nhất. Không gì giữa thì không thành báu vật, chỉ có dùng nghị lực kiên cường mà trải qua rèn giũa mới có thể thành công.

Không gọt giũa thì không thành báu vật, chỉ có dùng nghị lực kiên cường mà trải qua rèn giũa mới có thể thành công.

## Đi tìm giá trị thực sự của hạnh phúc trong tình yêu và hôn nhân

MADALINA HUBERT

“Kiêu hãnh và Định kiến” của Jane Austen (Pride and Prejudice) là một tác phẩm không chỉ có giá trị văn học mà còn là lời nhắc nhở rằng, chúng ta sẽ hạnh phúc thực sự trong tình yêu và hôn nhân khi chúng ta tự thay đổi bản thân mình, biết tôn trọng và có đánh giá tích cực về nhau.

Mối quan hệ sẽ trở nên tồi tệ khi cả hai đều ôm giữ cái tôi của mình. Cuộc tranh luận sẽ không có hồi kết khi một trong hai bên không thể nhận nhận nhau. Trong tình yêu và hôn nhân cũng như vậy. Nó không phải là phép tính một cộng một để bằng hai, mà phải là một nửa cộng một nửa để bằng một. Có nghĩa cả hai bên đều phải vứt bỏ đi một nửa cái tôi của mình để phù hợp với nửa còn lại, để có thể trở thành một sự hoàn chỉnh cho hai mảnh ghép độc lập riêng biệt.

Các nhân vật chính trong “Kiêu hãnh và Định kiến” cũng đều phải trải qua đau khổ vì những thất bại của mình nhưng họ đã vượt qua và cuối cùng họ có được hạnh phúc bên nhau. Darcy anh chàng đẹp trai và vô cùng giàu có. Anh mang trong mình sự tự tin và niềm kiêu hãnh. Chàng trai trẻ đã vô tình lãng mạ Elizabeth khi họ gặp nhau lần đầu. Lòng kiêu hãnh bị tổn thương, Elizabeth trở nên thành kiến mạnh mẽ đối với Darcy. Cô ôm giữ định kiến về Darcy. Cả hai đều ôm giữ trong mình những định kiến không thể vứt bỏ để rời họ lối nhịp yêu thương. Cái giá phải trả là họ phải mất rất nhiều nỗ lực và đau khổ để tháo gỡ những nút thắt của kiêu hãnh và định kiến.

Gốc rễ của mọi mâu thuẫn đều nằm ở việc chúng ta không thể thừa nhận lỗi phương. Sự tự tin thái quá hay thái độ thiếu tôn trọng đã vô tình hòng đi những điều tốt đẹp có thể có trong tương lai. Học cách khiêm nhường và tôn trọng là bài học đầu tiên để xây dựng một mối quan hệ tốt đẹp và gìn giữ hòa khí trong bất kỳ giao tiếp xã hội nào.



Hai nhân vật chính Fitzwilliam Darcy (Colin Firth) và Elizabeth Bennet (Jennifer Ehle) trong bộ phim "Pride and Prejudice" của BBC năm 1995.

### Hạnh phúc sẽ đến khi chúng ta khiêm nhường, tôn trọng và dành tình yêu chân thành cho nhau.



Chân dung Jane Austen, 1873, từ Phòng trưng bày Chân dung của Perry-Castañeda Library thuộc Đại học Texas ở Austin.



Bức vẽ Elizabeth và Darcy, từ "Pride and Prejudice". Minh họa bởi Hugh Thomson, năm 1894 ở Luân Đôn.

### Dám nhìn thẳng vào bản thân và tự thay đổi chính mình

Trong “Kiêu hãnh và Định kiến”, Austen thể hiện một con mắt sắc sảo khi phơi bày các thói hư tật xấu trong bản chất con người, nhưng bà cũng tin vào khả năng tự thay đổi chính mình của họ.

Hai nhân vật chính Elizabeth Bennet và Fitzwilliam Darcy đều có những thói xấu. Họ mắc sai lầm và bị mù quáng bởi niềm kiêu hãnh và định kiến khi tiếp xúc với nhau. Kết quả là họ làm tổn thương nhau và gần như bỏ lỡ cơ hội tìm thấy hạnh phúc.

Tuy nhiên, về cơ bản họ là những người tốt. Họ có thể nhìn vào chính bản thân mình tìm ra lỗi lầm và cải thiện tính cách của mình. Với trái tim khiêm nhường, họ buông bỏ niềm kiêu hãnh và định kiến, bắt đầu đối xử với nhau bằng sự tôn trọng và đánh giá cao lẫn nhau.

Chúng ta thấy điều này khi Darcy bày tỏ lòng biết ơn đối với Elizabeth vì đã giúp anh nhận ra sự ích kỷ của mình. Anh nói với cô, “Tôi được dạy về những điều đúng đắn khi còn nhỏ, nhưng tôi không được dạy cách để vượt chính tính khí của mình. Tôi đã được học những nguyên tắc tốt đẹp nhưng lại bỏ qua chúng để rơi bị dẫn dắt bởi sự tự tin thái quá để trở thành tự phụ. Nhờ có em mà tôi đã học được cách khiêm tốn”.

Elizabeth cũng sẵn sàng thừa nhận lỗi lầm của mình. Một khi biết được những thành kiến đã làm cô mù quáng trước bản chất tính cách tốt đẹp thực sự của Darcy, cô đã đổi

mặt với những thiếu sót của mình một cách trung thực: “Chính sự kiêu hãnh đã lấy mất đi tình yêu của em... Cho đến lúc này, em chưa bao giờ hiểu rõ bản thân mình”. Sau khi nhận ra điều này, cô xem xét lại quan điểm của mình về Darcy và đã đánh giá anh cao hơn.

### Học cách cư xử và kiềm chế bản thân

“Kiêu hãnh và Định kiến” cuốn hút nhiều người bởi nó tái hiện lên lối sống văn minh và cách cư xử lịch thiệp của xã hội ở thế kỷ 19. Người đàn ông đứng lên, thể hiện sự tôn trọng đối với phụ nữ khi họ bước vào, khiêu vũ với thái độ tôn trọng. Mọi người đều coi trọng đạo đức.

Điều quan trọng hơn cả đó là mỗi con người đều tự kiểm soát được mình, kiềm chế được hành vi bản thân. Ví dụ cảnh cầu hôn đầu tiên của Darcy dành cho Elizabeth. Tin rằng cô sẽ chấp nhận anh, anh đã sốc khi bị cô từ chối một cách thẳng thắn. Trong cảnh này, Austen đã nhấn mạnh rằng mặc dù tức giận nhưng anh vẫn có thể kiểm soát cảm xúc của mình.

“Kiêu hãnh và Định kiến” đã để lại bài học về vứt bỏ kiêu hãnh và định kiến trong tình yêu và hôn nhân. Hạnh phúc sẽ đến khi chúng ta khiêm nhường, tôn trọng và dành tình yêu chân thành cho nhau. Cuối cùng cá gia đình đều có thể có được niềm vui và hạnh phúc từ mối quan hệ của họ.

Tác phẩm còn là một lời nhắc nhở rằng hạnh phúc thực sự nằm ở sự thay đổi chính tính khí của mình. Cần đặt con mắt vào chính bản thân mình để tìm ra những sai sót của bản thân và sửa đổi nó. Chúng ta cần học cách tôn trọng và nhìn vào những điểm tốt của nhau mà trở nên bao dung hơn với những sai lầm nhỏ, từ đó chúng ta sẽ biết cách nhìn nhận và đánh giá tích cực về nhau.

“Kiêu hãnh và Định kiến” đã được khán giả và các nhà phê bình yêu thích ngay từ lần xuất bản đầu tiên năm 1813 tại Anh. Cuốn sách đã sớm được dịch sang tiếng Pháp, sau đó được dịch sang các ngôn ngữ khác. Ngày nay, nó là một trong những cuốn sách nổi tiếng nhất thế giới với nhân vật Darcy và Elizabeth Bennet, đã trở thành cuốn sách kinh điển được yêu thích trong nền văn học của chúng ta.

## Sự thật về cuộc diệt chủng người Armenia và mối liên hệ với con người ngày nay

JOSEPH PEARCE

Cuộc thảm sát tàn khốc đã giết chết 1.5 triệu người Armenia ở Thổ Nhĩ Kỳ từ năm 1915 đến 1917 thuộc Đế quốc Ottoman. Tiến sĩ Nash-Marshall đã vạch trần sự phủ nhận của Thổ Nhĩ Kỳ về cuộc diệt chủng và chỉ ra tác động về nhân tính của chủ nghĩa đương thời. Họ phải chịu trách nhiệm cho việc tàn sát cả một dân tộc.

### Chе giấu về thất bại tại Caucasus bằng cách đổ lỗi cho người Armenia

Người Armenia theo đạo Cơ đốc. Ngoài những khác biệt về sắc tộc và tôn giáo cuộc diệt chủng còn xuất phát từ sự thất vọng vì thất bại quân sự của người Thổ Nhĩ Kỳ trong cuộc chiến chống người Nga trên dãy núi Kavkaz. Trong cuộc chiến 5 ngày, kết thúc ngày 3/1/1915, người Nga đã đánh bại cuộc tấn công của Thổ Nhĩ Kỳ. Trong 95,000 quân Thổ đã chiến đấu, chỉ còn 18,000 người trở về - khoảng 50,000 người bị chết sống. Trong lực lượng của quân đội Thổ Nhĩ Kỳ lúc đó đã lan truyền tin đồn rằng các binh sĩ người Armenia trong quân đội đã

bỏ chạy về phía người Nga. Dưới sự quản chế của các luật lệ cai trị áp đặt bởi Tổng trấn Pasha, ông ta đã chọn cách đổ lỗi cho người Armenia về thất bại tại Caucasus để tránh khỏi sự kết tội. Cuối tháng 2/1915, người Thổ Nhĩ Kỳ bãi nhiệm các quan chức người Armenia. Họ chuyển các binh sĩ người Armenia khỏi các đơn vị chiến đấu, đưa họ vào các binh đoàn lao công. Họ bỏ tù các sĩ quan quân sự Armeni, và họ ra sắc lệnh người Armenia không được phép mang vũ khí. Người Thổ bắt đầu cuộc truy tìm các vũ khí cất giấu bí mật trong cộng đồng Armenia. Tại Constantinople, chính quyền bắt giữ những người Armenia qua trọng, các nhà văn, nhà giáo, luật sư và giết chết họ.

Trong thời gian ngưng chiến tại bán đảo Gallipoli, Enver bắt đầu chương trình xua đuổi người Armenia ra khỏi quê hương họ. Trong quá trình cưỡng bức người Armenia dời đi, nhiều người đã phản kháng, nhưng không thành công và đã bị giết chết. Nhiều người đã bỏ chạy, một số trốn vào sa mạc khô cằn nơi họ bị tấn công bởi người Kurd Hồi giáo vốn cũng ghét người Armenia. Một số kết thúc



CHRIS MCGRATH / GETTY IMAGES

↑ Lễ tưởng niệm các nạn nhân người Armenia trong nạn diệt chủng năm 1915 được tổ chức tại Istanbul vào ngày 24/4/2018.

cuộc đời trong các trại tập trung ở sa mạc, nơi họ bị bỏ đói đến chết. Trong cuộc phỏng vấn độc quyền với chúng tôi, tiến sĩ Nash-Marshall chủ tịch hội triết học Đại học Manhattanville tại New York là tác giả cuốn “The Sins of the Fathers” - một cuốn sách viết về cuộc diệt chủng người Armenia, bà cũng là dịch giả của cuốn tiểu thuyết “Silent Angel” của

Antonia Arslan đã nói rằng: “Cuộc diệt chủng người Armenia là cuộc diệt chủng đầu tiên của thế kỷ 20. Đế chế Ottoman đã lợi dụng Thế chiến I để tiến hành một cuộc tấn công tàn sát diện người Armenia. Một triệu rưỡi trong số họ đã bị tàn sát theo những cách khủng khiếp nhất mà con người ta có thể tưởng tượng.”

Xem tiếp trang sau

## ■ NGHỆ THUẬT

## Tác phẩm ‘Hòa Bình và Chiến Tranh’ của Pompeo Batoni: Một thông điệp vượt thời gian

ERIC BESS

Hòa Bình được Batoni mô tả với hình tượng nữ tính, mềm mại và duyên dáng; Chiến Tranh thì nam tính, mạnh mẽ và khốc liệt. Trong đó, cuộc đối thoại không lời của hai nhân vật là điều thú vị nhất.

Tác phẩm của họa sỹ người Ý sống vào thế kỷ 18, Pompeo Batoni, đã diễn tả một cách sâu sắc mối quan hệ giữa hòa bình và chiến tranh, kiến thức mà con người hiện nay cần phải biết.

Chiến Tranh đang mặc một bộ giáp như thể đã sẵn sàng đi vào cuộc chiến. Bộ giáp với phục sức hình rồng, cừu đực, và sư tử, gọi lên hình ảnh Chimera, một sinh vật trong thần thoại tượng trưng cho sự bất hạnh.

Anh trang bị đầy đủ vũ khí, một thanh kiếm đã tuốt khỏi vỏ và tấm khiên. Phòng nền tối bao quanh nhân vật chính như báo hiệu sự tàn phá đang gần kề.

Hòa Bình trong vẻ mềm mại duyên dáng của một thiếu nữ, tương phản với vẻ ngoài cứng rắn của Chiến Tranh. Cô thư thái và bình tĩnh đối mặt với sự dữ dội trong ánh mắt của anh bằng tình yêu của chính mình. Cô khẽ đặt tay lên thanh kiếm, một cú chạm nhẹ và dịu dàng, nhưng đủ sức nặng để đẩy cánh tay Chiến Tranh lui trở lại. Cô tặng anh một nhánh ô liu, một biểu tượng cho hòa bình. Chiến Tranh bị sao nhãng bởi Hòa Bình: Anh chợt quên đi mâu thuẫn trong bản năng, và bảo vệ cô bằng tấm khiên của mình.

Tất cả điều này có ý nghĩa gì? “Lịch sử lặp lại chính nó”, hòa bình và chiến tranh dường như xảy ra theo một chu kỳ xoay vần bất tận. Là con người, tất cả chúng ta đều mong muốn hòa bình, để tận hưởng cuộc sống.

Chúng ta có thiên hướng quý trọng mạng sống, của chính mình và của tất cả mọi người. Chúng ta trân quý và mong muốn hòa bình.

Tuy nhiên, mâu thuẫn luôn tìm mọi cách ngời lên khi hòa bình không hoàn thành nhiệm vụ làm nó phân tâm. Hòa bình ru ngủ chính mình dưới vỏ bọc của sự tự mãn. Nghĩa là chúng ta có thể là nạn nhân của sự thoải mái trong thời

bình sung túc; rồi dần dần tự đẩy mình vào một trò chơi mang tên đổ lỗi và tiêu cực vốn thường dẫn đến bạo lực. Sau đó, chúng ta nhận thấy rằng xung đột bắt đầu xuất hiện ở những nơi mà hình như không tồn tại mâu thuẫn.

Chiến tranh và mâu thuẫn giống như rây cà, cản sự dễ dàng của đất để phát triển mạnh mẽ và hướng về phía mặt trời. Dãy đường như là điều ác có của lịch sử: Mâu thuẫn xuất hiện để đưa con người tiến lên phía trước bằng thỏa hiệp và giải pháp. Nhưng mâu thuẫn sẽ trở nên nguy hiểm khi nó trở thành thông lệ, bởi vì rất hiếm nhiên là bất cứ điều gì chúng ta thực hành thường xuyên sẽ ngày càng trở nên mạnh hơn.

### Mâu thuẫn trong thời Hậu Hiện Đại

Trò chơi đổ lỗi này dường như là một đặc điểm phổ biến cho sự tồn tại của chúng ta, trong thời kỳ hậu hiện đại. Thật không may, chúng khiến chúng ta né tránh trách nhiệm về những thiếu sót của mình, dù tại gốc độ cá nhân hay thành viên của một cộng đồng lớn hơn: Nó làm giảm sự phát triển của chúng ta ở cả hai góc độ. Nó trở nên một trò chơi nguy hiểm khi hòa bình không hiện diện để cân bằng bản chất xung đột của chiến tranh.

Trong lịch sử hiện đại, xung đột và tiêu cực đã và đang được biện minh như một phương tiện cho hòa bình. Với kỳ vọng để cao tự do cá nhân, các hình thức xã hội truyền thống liên tục bị vùi dập, phê phán và chỉ trích. Dù sao đi nữa, đây là một loại thực hành rèn luyện khả năng phân định ranh giới. Các tín đồ sùng bái mâu thuẫn bị buộc chặt bởi một chuỗi những tiêu cực. Họ coi đây là phương tiện để đến hoà bình, nhưng lại không được chỉ dẫn đầy đủ rõ ràng. Nói cách khác, sự tồn tại của chúng ta trong thời hậu hiện đại khuyến khích sử dụng xung đột như một phương tiện để khám phá các tài cá nhân, mà không bao giờ đưa ra lời giải thích về việc xung đột này sẽ dẫn đến hòa bình như thế nào.

Bản chất của Hòa Bình dưới nét vẽ của Batoni thật khác biệt: Hòa Bình



Tác phẩm ‘Hòa Bình và Chiến tranh’ của họa sĩ người Ý sống vào thế kỷ 18, Pompeo Batoni.

không bị lay chuyển bởi sự xung đột trong Chiến Tranh. Hòa Bình không phải là phản động. Hòa Bình gặp Chiến Tranh với bản chất của cô: hòa nhã và duyên dáng, hướng tới sự hòa giải và giải quyết. Gặp gỡ Chiến Tranh bằng xung đột và tiêu cực thì chẳng giải quyết được gì. Thay vào đó, cô tặng anh một món quà đầy ý nghĩa, nhánh ô liu, một biểu tượng của hòa bình, và đó là một món quà của chính cô. Cô không đổ lỗi cho Chiến Tranh bởi bóng tối bao quanh họ, hay với thực tế là anh ta đã sẵn sàng vào trận chiến với tấm khiên và kiếm trên tay. Thay vào đó, cô chia sẻ với anh con người thực của cô một cách thành ý. Không cách nào cưỡng lại, Chiến Tranh bị phân tâm khỏi mục tiêu của mình.

Làm thế nào để giữ hòa khí khi gặp mâu thuẫn? Để làm được điều đó, cần phải có quyết tâm và thái độ tích cực khi đối mặt với tiêu cực và mâu thuẫn; cần phải tìm ra những điểm chung để bắt đầu thương thuyết tìm phương án giải quyết; cần phải có thiện chí khi trình bày quan điểm của mình và lắng nghe

quan điểm của người khác; cần phải có tôn trọng, tình yêu, và sự hài hòa như đang đối xử với chính mình. Những người luôn giữ tích cực và hòa bình khi đối mặt với tiêu cực và mâu thuẫn có thể sẽ thấy rằng, những người đã từng tiêu cực đối với họ giờ đây đang che chở họ khỏi những những hiểm nguy.

*Nghệ thuật có một khả năng phi thường là cho ta thấy những gì ta không thể thấy, nên ta có thể thờ lạy rằng: “Điều này có ý nghĩa gì đối với tôi và đối với tất cả những ai nhìn thấy nó?”, hoặc “Nó ảnh hưởng thế nào đến quá khứ và tương lai?”, hoặc “Nó nói lên điều gì về trải nghiệm của con người?” Đây là một số câu hỏi tôi sẽ khám phá trong loạt bài “Hưởng vào nội tâm” (Reaching Within): Nghệ thuật truyền thống mang đến gì cho trải tìm.*

*Eric Bess là một nghệ sĩ trường phái đại diện thực hành. Ông hiện đang học tiến sĩ tại Viện Nghiên Cứu Tiến Sĩ Về Nghệ Thuật Thị Giác (IDSVA).*

*Hàn Mặc biên dịch*

# GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG



## Giúp trẻ em tu dưỡng nhân cách toàn diện

NGỌC TRÚC

Trong vấn đề giáo dục con cái, nhiều người chỉ chú trọng “phát triển trí tuệ”, “thành danh thành tài, có chỗ đứng trong xã hội”... mà ít khi chú trọng tu dưỡng nhân cách toàn diện cho con.

**1. Nuôi dưỡng tâm thái hài hước, lạc quan của trẻ em**  
Dù trong học tập hay cuộc sống, sức lực của trẻ em cũng có hạn, các cháu không thể tập trung làm quá nhiều việc.

Có những trẻ em không đủ kiên cường lạc quan, khi gặp phải những điều phiền phức trong học hành, sẽ rất dễ căng thẳng, lo

láng. Điều đó sẽ tiêu phí rất nhiều sức lực của trẻ em, khiến các em mất tập trung để làm việc chính. Chẳng hạn như, có những trẻ em thì không tốt thì sẽ nhốt mình trong phòng, buồn bã, không muốn học, không nói chuyện hay ăn cơm, thậm chí trạng thái này sẽ kéo dài vài ngày. Việc nuôi dưỡng những cảm xúc lạc quan, tích cực sẽ khiến trẻ em học được cách tâm nhiên đối diện mới những điều trắc trở trong học tập và cuộc sống, đây là bước trưởng thành đầu tiên.

Với một cách khá hay để tạo cho trẻ em cảm xúc lạc quan đó là nuôi dưỡng sự hài hước của các cháu, dùng không khí trò chuyện nhẹ nhàng để giảm áp lực, tăng thêm sự khích lệ. Ví dụ như khi con thi toán không tốt, bố có thể kéo con lại, cười nói: “Con trai này, khả năng toán học của con chắc là đi truyền từ bố rồi! Hồi đó bố cũng thi rồi. Nhưng mà bố của con cũng đang né làm đi học. Sau này, bố từ từ học giỏi lên, bố sẽ cho con biết bố đã làm cách gì nhé...”

### 2. Dạy con lòng biết ơn và bao dung

Những trẻ em không biết “cảm ơn” vĩnh viễn sẽ không trưởng thành được, bởi vì trong lòng chúng không có trách nhiệm, thiếu động lực kiên trì để làm bất cứ việc gì.

Khi trẻ em dần lớn lên, điều có thể khích lệ các em tiếp tục học tập, làm việc dù gặp nhiều khó khăn

luôn là tâm niệm “báo đáp bố mẹ”, “chịu trách nhiệm với gia đình”. Còn những người chẳng quan tâm đến người thân bạn bè luôn dễ dàng từ bỏ, không có trách nhiệm.

Vậy thì làm thế nào mới có thể nuôi dưỡng được lòng biết ơn của con trẻ? Cách tốt nhất chính là cho con làm việc nhà để trải nghiệm sự vất vả của bạn.

Một số nghiên cứu của các cơ sở giáo dục cho thấy, những trẻ em thường xuyên làm việc nhà từ nhỏ sẽ có điểm số khi đi học và mức lương khi đi làm cao hơn nhiều so với những trẻ không làm việc nhà.

Vì vậy nên hãy giao việc để trẻ em biết được thì ra lau nhà cũng sẽ đau lưng mới gối, sau này các em sẽ không phàn nàn bạn lau nhà làm phiền các em chơi game nữa. Hãy để trẻ em tự dọn dẹp và tự soạn cặp sách để chúng biết rằng không thể làm việc qua loa.

**3. Xây dựng quan niệm đúng đắn về tiền bạc**  
Trẻ em cần nhận thức việc kiếm tiền không dễ dàng ngay từ khi còn nhỏ, chẳng những có thể tránh được việc chúng tiêu tiền phung phí, mà còn học được cách tiết kiệm, lên kế hoạch chi tiêu.

Có người nhận xét trẻ em càng làm quen và học cách dùng tiền sớm, sau này lớn lên sẽ càng kiếm được nhiều tiền. Điều này cũng không hoàn toàn vô lý. Nơi phù hợp để các em rèn luyện cách sử dụng tiền đúng đắn chính là siêu thị. Mỗi lần trước khi đi siêu thị mua đồ, hãy cùng con lập ra danh sách cần mua khi đến siêu thị. Cách này vừa có thể tiết kiệm thời gian, vừa giảm rất nhiều những “vụ cầu vớ lý” của chúng, dù sao thì bạn cũng có thể tránh không nói với con rằng: “Danh sách là do chúng ta cùng nhau viết ra đúng chứ? Ban đầu chúng ta không định mua món đồ chơi này, hơn nữa cũng không mang đủ tiền. Nếu

Nếu lời nói và hành động của trẻ luôn tôn trọng người khác khi giao tiếp, thì chúng cũng sẽ nhận được sự tôn trọng và giúp đỡ từ họ.

con muốn mua, lần sau chúng ta có thể viết vào danh sách, nhưng lần này thì không được...”

**4. Nói chuyện từ tốn, dạy con thói quen tốt trong giao tiếp**  
Ấn tượng đầu tiên của người ta về một đứa trẻ có thể là ngoại hình, cách ăn mặc. Tuy nhiên điều thật sự gây ấn tượng sâu sắc và hững thú thật ra lại là lời nói, cử chỉ của đứa trẻ ấy.

Khi gặp bạn mới, nếu trẻ em có thể chủ động nói chuyện lịch sự, tỏ ra nhiệt tình thì sẽ dễ được đối phương tin tưởng, từ đó tạo được mối quan hệ tốt.

Nếu lời nói và hành động của trẻ em luôn tôn trọng người khác khi giao tiếp, thì chúng cũng sẽ nhận được sự tôn trọng và giúp đỡ từ họ, dù là trong học tập hay cuộc sống đều sẽ thuận lợi hơn. Giữ mối quan hệ hòa hảo trong tập thể luôn tốt hơn là phải đơn độc một mình.

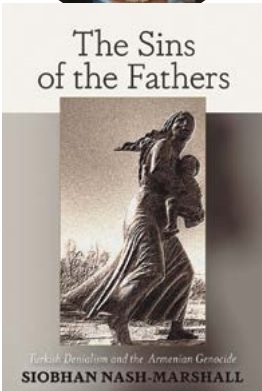
### 5. Dạy con cách tự bảo vệ mình, trân quý cuộc đời

Không có điều gì quan trọng hơn sức khỏe và sự an toàn của trẻ em, bất cứ tai nạn hoặc bạo lực nào cũng có thể khiến một gia đình vốn tràn đầy hy vọng tan vỡ.

Hãy tập cho trẻ những kỹ năng tự bảo vệ và ứng phó với những sự việc bất ngờ là rất cần thiết. Trong những buổi đi chơi picnic hay đi cắm trại, hãy giúp các em lên chương trình, chuẩn bị, tập quan sát, hoặc tự giải quyết những công việc trong buổi đi chơi đó, cha mẹ chỉ đứng đằng sau làm “cố vấn” thôi.

Cha mẹ hãy tự thái độ trân quý những thành quả mà trẻ em đạt được ngay cả những việc nhỏ bé, thì các em mới biết trân quý công sức của người khác. Trong các dịp lễ tết, cho các em đi thăm ông bà, có bác trong nhà, bạn bè của bố mẹ, thì các em mới biết trân quý những thành tình. Qua thời gian, những tình cảm tốt lành không ngừng dâng chảy này lọc trong trái tim chúng, và sẽ giúp các em có tâm lòng trân quý cuộc đời.

Theo tiếp từ trang 11



Tiến sĩ Siobhan Nash-Marshall, tác giả của cuốn sách “Sins of the Fathers” (trên) và Antonia Arslan, tác giả của cuốn sách “Silent Angel”. (Courtesy of the Augustine Institute)



Kỷ niệm giết người Armenia. Giáo hoàng Benedict XV, trong bức thư của mình gửi cho Quốc vương, đã gọi đây là việc “khiến cho người Armenia gần như tuyệt chủng”. Đó là một phần của một hoạt động mà đại sứ Hoa Kỳ lúc bấy giờ, Henry Morgenthau, gọi là “sự minh oan cho Tiểu Á”.

Cuộc thám sát này được công nhận một cách rộng rãi là một trong những vụ diệt chủng có hệ thống và hiện đại đầu tiên về quy mô và về số lượng người chết, là bằng chứng về một kế hoạch có tổ chức và có hệ thống để hủy diệt người Armenia. Sự kiện này là vụ diệt chủng được nghiên cứu nhiều thứ hai sau vụ Holocaust của Đức Quốc xã. Đã có 22 quốc gia chính thức công nhận đây là một vụ diệt chủng. Đến nay, chính phủ Cộng hòa Thổ Nhĩ Kỳ luôn bác bỏ khi bị cáo buộc về tội ác diệt chủng.

### Mối liên hệ giữa cuộc diệt chủng người Armenia và cuộc sống con người ngày nay

Chủ nghĩa hiện thực với tư duy triết học hiện đại cùng với sự im lặng đáng sợ của cộng đồng là nguyên nhân sâu xa khởi nguồn cho cuộc đàn áp tôn giáo tàn khốc này. Tiến sĩ Nash-Marshall nói:

“Điều này không là đối với một người Công giáo. Giáo hoàng Leo XIII đã chống lại chủ nghĩa hiện đại. Ông cũng cố gắng bảo vệ người Armenia trong các vụ thám sát trước đó (1894-1896) được thực hiện bởi Quốc vương Abdul Hamid.

*Đầu tiên*, nó được khẳng định dựa trên tư tưởng phương Tây hiện đại: Tất cả các thù phạm đều độc và nghiên cứu cần thận các nhà triết học châu Âu thế kỷ 19.

*Thứ hai*, nó cho thấy cái giá của sự giải thoát trong nền chính trị đương thời. Cuộc diệt chủng đã không xảy ra trong một đêm. Nó đã xảy ra sau gần 30 năm đấu tranh trong đó các cường quốc châu Âu kêu gọi cải cách ở các tỉnh Armenia, ký đủ loại hiệp ước với Quốc vương, nhưng vấn đề người Armenia tiếp, cố gắng làm trung gian giữa các cường quốc châu Âu và đàm phán với các vị vua vì ông nhận thức rõ về hoàn cảnh của người Armenia và sức mạnh của hình động giá đỡ.

*Thứ ba*, cuộc diệt chủng người Armenia nêu rõ lịch sử vốn có trong triết học hiện đại. Mặc dù việc giết người Armenia hầu như đã kết thúc vào năm 1923, chính phủ Thổ Nhĩ Kỳ ngày nay vẫn đang ra sức đưa người Armenia ra khỏi lịch sử của Thổ Nhĩ Kỳ hiện đại.

*Thứ tư*, cuộc diệt chủng người Armenia cho thấy rõ cái xã hội được xây dựng theo triết học hiện đại. Người Armenia đã bị giết để kiến tạo một “Thổ Nhĩ Kỳ mới” được xây dựng theo con đường triết học Pháp và Đức. [Trong cuốn “Sins of the Fathers”, tiến sĩ Nash-Marshall đã chỉ ra giới trí thức trong các vụ thám sát trước đó (1894-1896) cảm hứng từ Karl Marx, Georg Wilhelm Friedrich Hegel và cả nhà triết

học người Pháp Auguste Comte.]

*Thứ năm*, Diệt chủng Armenia là để chống lại Kitô giáo.

Do đó, cuộc diệt chủng người Armenia là một tâm gương để chúng ta hiểu những vấn đề đang phải đối mặt ngày nay. Cuộc diệt chủng người Armenia cho ta thấy điều gì sẽ xảy ra nếu chúng ta không chú ý đến các dấu hiệu báo trước”

Khi con người đối diện với dịch bệnh, ranh giới của sự sống và cái chết trở lên mong manh thì đức tin lại là sợi dây quan trọng trong xã hội này. Tiến sĩ Nash-Marshall nói: “Chúng ta đang sống trong thời kỳ khó khăn và có nguy cơ quên đi những gì thực sự quan trọng trong cuộc sống của mình. Chúng ta bị phân tâm bởi các sự kiện, bởi những cảm xúc bạo lực, bởi sự bất ổn. Chúng ta cũng luôn bị cám dỗ để nghĩ rằng chúng ta chỉ có một mình. Điều này đặc biệt đúng với chúng ta bây giờ, không chỉ vì COVID-19, mà bởi vì những mối liên kết trong cuộc xã hội của chúng ta dường như đã bị rời lỏng: gia đình, giáo xứ, cộng đồng”.

“Silent Angel” nhắc nhở chúng ta một điều quan trọng: Sự thật sẽ cứu chúng ta. Nó nhắc chúng ta rằng sự thật không phải là một niềm tin trừu tượng, mà là một cá nhân thực sự. Nó nhắc nhở chúng ta rằng cá nhân đó không cứu chúng ta một cách tập thể. Người đó cứu mỗi người trong chúng ta và cho chúng ta thấy thông điệp, vẻ đẹp, niềm tin, hy vọng và sức mạnh”.











# Anh Quốc đình chỉ Hiệp ước Dẫn độ với Hồng Kông

*Tiếp theo từ trang 1*

Hạ viện Quốc hội Anh vào ngày 20/7, bởi vì “việc áp dụng luật an ninh quốc gia mới này đã thay đổi đáng kể các giá định chính yếu làm nền tảng trong việc dàn xếp hiệp ước dẫn độ của chúng tôi với Hồng Kông.”

Luật an ninh quốc gia, có hiệu lực vào ngày 30/6 vừa qua, hình sự hóa các cá nhân có bất kỳ hành vi lật đổ, ly khai và thông đồng với các lực lượng nước ngoài chống lại Bắc Kinh, với mức phạt tối đa là án tù chung thân.

Thủ tướng Anh, ông Boris Johnson, đã nói rằng luật an ninh “tạo thành một sự vi phạm rõ ràng và nghiêm trọng đối với Tuyên bố chung Anh-Trung,” vì nó “vi phạm quyền tự trị của Hồng Kông và đang xung đột trực tiếp với luật cơ bản của Hồng Kông.”

Canada, Úc và Hoa Kỳ đã đình chỉ hiệp ước dẫn độ của các quốc gia này với Hồng Kông

# Hoàng Chi Phong tham gia tranh cử vào Cơ quan Lập pháp Hồng Kông

REUTERS

Sau khi bị cấm tham gia các cuộc bầu cử trước đó, vào ngày 20/7, nhà hoạt động dân chủ Hồng Kông-Hoàng Chi Phong (Joshua Wong) đã nộp đơn tranh cử một vị trí trong cơ quan lập pháp của đặc khu, làm tăng triển vọng về một trận chiến với chính quyền thân Bắc Kinh tại Hồng Kông.

Anh Hoàng Chi Phong là một trong số hơn chục chính trị gia trẻ tuổi với tinh thần vượt kháng, những người đã vượt qua các ứng cử viên đảng dân chủ lớn tuổi hơn trong các cuộc bầu cử sơ bộ đối lập không chính thức trong tháng này. Nhiều người coi cuộc bầu cử này là một cuộc bỏ phiếu phản đối luật an ninh quốc gia do Bắc Kinh áp đặt.

Trong cuộc bầu cử ngày 6/9 sắp tới, phe đối lập dân chủ

# Đài Loan tập trận trong bối cảnh Bắc Kinh liên tiếp gây căng thẳng

REUTERS

Ngày 16/7, toàn bộ lực lượng vũ trang Đài Loan bao gồm không quân, hải quân, và bộ binh đã tiến hành các cuộc tập trận sử dụng đạn thật, mô phỏng việc đánh trả một đội quân xâm lược. Tổng thống Thái Anh Văn cho biết cuộc tập trận thể hiện sự quyết tâm bảo vệ hòn đảo dân chủ.

Trung Cộng luôn tự cho rằng Đài Loan là một phần lãnh thổ của mình, mặc dù hòn đảo tự trị này có chính phủ, quân đội, và đơn vị tiền tệ riêng. Trong những năm gần đây, Bắc Kinh liên tục gia tăng áp lực lên Đài Loan, bao gồm việc lực lượng không quân xâm nhập thường xuyên vào không phận Đài Loan và tổ chức các cuộc tập trận hải quân gần hòn đảo này.

Ngày 16/7, Đài Loan tổ chức cuộc tập trận chống trả quân xâm lược sử dụng các máy bay F-16 và máy bay tiêm kích Kinh Quốc (Ching-kuo) chế tạo tại nội địa tiến hành các cuộc tấn công, kèm theo xe tăng đi qua các khu vực nội địa, bắn đạn pháo tiêu diệt các mục tiêu trên biển. Khoảng 8,000 người đã tham gia cuộc tập trận diễn ra dọc bờ biển gần Đài Trung thuộc miền trung Đài Loan.



Cảnh sát chống bạo động bắt giữ người dân sau khi họ giải tỏa những người biểu tình tham gia một cuộc biểu tình phản đối luật an ninh quốc gia mới ở Hồng Kông vào ngày 1/7/2020.

để đáp trả lại việc chính quyền Trung Cộng ban hành luật an ninh quốc gia tại đặc khu.

Ngoại trưởng Raab cũng tuyên bố rằng Anh Quốc sẽ áp dụng lệnh cấm vận vũ khí đối với Hồng Kông.

“Do vai trò của Trung Quốc trong vấn đề an ninh nội bộ của Hồng Kông và quyền lực của

hoặc đạn dược có khả năng gây thiết mạng nào, và bất kỳ thiết bị nào có thể được sử dụng để trấn áp nội bộ nhưcùm, thiết bị dò tìm, súng và lựu đạn cay.

“Vương quốc Anh đang theo dõi, và cả thế giới đang theo dõi,” ông Raab cho biết trong khi cam kết dẫn đầu các phản ứng quốc tế về tình hình ở Hồng Kông.

Ngoại trưởng Anh cũng khẳng định rằng, “Chúng tôi sẽ tiếp tục đóng vai trò hàng đầu trong việc tham gia và phối hợp hành động với các đối tác quốc tế phù hợp với cam kết lịch sử của chúng tôi đối với người dân Hồng Kông.”

Lisa Nandy, phát ngôn viên cơ quan đối ngoại của Đảng Lao động đối lập, cho biết Đảng Lao động ủng hộ các biện pháp mới của chính phủ Anh mới cách “mạnh mẽ”, và cam ơn ông Raab “một cách nồng nhiệt” vì đã thực hiện những bước tiến mới.

Tuy nhiên, bà Nandy kêu gọi chính phủ Anh nên tiến xa hơn bằng cách áp dụng các

nhận được sự ủy thác của mọi người và cho cả thế giới biết rằng chúng ta sẽ tiếp tục chiến đấu cho đến hơi thở cuối cùng của mình.” Hoàng Chi Phong nhận định anh là một trong số các mục tiêu chính khi Trung Cộng áp đặt luật an ninh lên Hồng Kông.

Theo nhóm Quan sát Dân Quyền, trong 4 năm qua, chính quyền thân Bắc Kinh tại Hồng Kông đã cấm 18 ứng viên thuộc đảng dân chủ tham gia các cuộc bầu cử địa phương, bao gồm cả Hoàng Chi Phong.

Khi trở thành gương mặt đại diện cho cuộc biểu tình của Phong trào sinh viên năm 2014, Hoàng Chi Phong chỉ mới 17 tuổi.

Mặc dù anh không phải là một nhân vật hàng đầu trong các cuộc biểu tình làm rung chuyển Hồng Kông hồi năm ngoái. Anh đã luôn kêu gọi sự ủng hộ từ nước ngoài cho các phong trào dân chủ ở Hồng Kông, gặp gỡ các chính trị gia từ Hoa Kỳ, Châu u và các nơi khác, nổi lên sự tàn bạo của Bắc Kinh. Trung Cộng cáo buộc Hoàng Chi Phong là “tay trong” của các lực lượng nước ngoài.

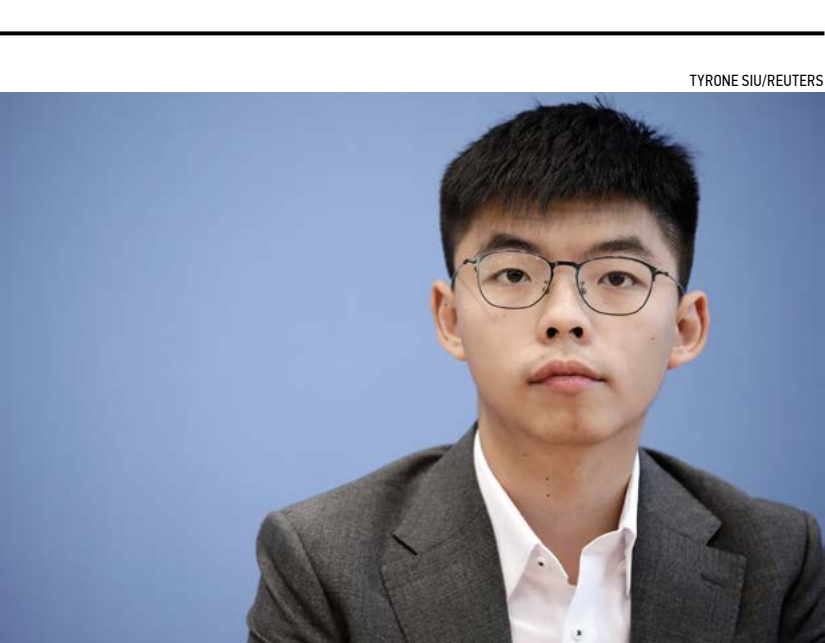
biện pháp trừng phạt theo đạo luật Magnitsky đối với các quan chức Trung Cộng và Hồng Kông, những người phải chịu trách nhiệm về hành vi vi phạm nhân quyền và xem xét sự tham gia của Trung Cộng vào các dự án điện hạt nhân của Anh.

Sau khi Trung Cộng áp đặt luật an ninh quốc gia đối với Hồng Kông vào ngày 30/6, chính phủ Anh tuyên bố sẽ mở rộng quyền nhập cư cho khoảng 3 triệu cư dân Hồng Kông đủ điều kiện nhận hộ chiếu hải ngoại của Vương quốc Anh.

Dưới áp lực của các nghị sĩ Hoa Kỳ và Anh Quốc, từ cả hai đảng cầm quyền và phe đối lập,

Thủ tướng Anh Boris Johnson cũng đã cam công ty viên thông Trung Quốc Huawei tiếp tục đầu tư vào cơ sở hạ tầng viễn thông của Anh vào cuối năm 2020, và hứa sẽ loại bỏ hoàn toàn các bộ thiết bị Huawei hiện có từ mạng 5G của Anh Quốc vào năm 2027.

*Ánh Dương biên dịch*



Nhà hoạt động dân chủ Hoàng Chi Phong đã nộp đơn tranh cử một vị trí trong cơ quan lập pháp của đặc khu Hồng Kông.

Hoàng Chi Phong đã bị loại khỏi cuộc tranh cử vào hội đồng quận tại Hồng Kông hồi năm ngoái với lý do sự ủng hộ của anh cho quyền tự quyết của Hồng Kông vi phạm luật bầu cử. Bản thân anh nhận định đó là hành vi kiểm duyệt chính trị.

Hoàng Chi Phong cho biết anh ủng hộ ý tưởng về một cuộc trưng cầu dân ý công khai về việc tương lai của Hồng Kông.

Anh cũng không ký vào tờ

đơn trong đó các ứng cử viên được yêu cầu cam kết trung thành với Hồng Kông và Luật cơ bản - bản tiêu hiến pháp của đặc khu. Dù các ứng cử viên không bắt buộc phải ký máu đơn này, nhưng luật an ninh có thể yêu cầu các ứng cử viên phải cam kết trung thành bằng văn bản hoặc thông qua các phương thức khác.

Hoàng Chi Phong đã bị loại khỏi cuộc tranh cử vào hội đồng quận tại Hồng Kông hồi năm ngoái với lý do sự ủng hộ của anh cho quyền tự quyết của Hồng Kông vi phạm luật bầu cử. Bản thân anh nhận định đó là hành vi kiểm duyệt chính trị.

Hoàng Chi Phong cho biết anh ủng hộ ý tưởng về một cuộc trưng cầu dân ý công khai về việc tương lai của Hồng Kông.

Anh cũng không ký vào tờ



Tổng thống Đài Loan Thái Anh Văn (đầu tiên bên trái) rời khỏi cuộc tập trận quân sự hàng năm Han Kuang tại Đài Trung, Đài Loan, vào ngày 16/7/2020.

Dù quân đội Đài Loan được đào tạo bài bản và được trang bị vũ khí tối tân chủ yếu do Mỹ sản xuất, nhưng Trung Quốc có ưu thế lớn về mặt số lượng và đẳng bổ sung các thiết bị tiên tiến như chiến đấu cơ tàng hình và hỏa tiễn đạn đạo mới.

Trung Quốc tự cho Đài Loan là một phần lãnh thổ của mình, và chưa bao giờ từ bỏ việc sử dụng vũ lực để buộc hòn đảo này phải chịu sự kiểm soát của Bắc Kinh.

Đài Loan là một trong những điểm nóng ngày càng tăng trong mối quan hệ Mỹ-Trung. Bắc Kinh thường xuyên lên án sự ủng hộ của Hoa Thịnh Đốn với hòn đảo này.



Tổng thống Đài Loan Thái Anh Văn (đầu tiên bên trái) rời khỏi cuộc tập trận quân sự hàng năm Han Kuang tại Đài Trung, Đài Loan, vào ngày 16/7/2020.

Đù quân đội Đài Loan được đào tạo bài bản và được trang bị vũ khí tối tân chủ yếu do Mỹ sản xuất, nhưng Trung Quốc có ưu thế lớn về mặt số lượng và đẳng bổ sung các thiết bị tiên tiến như chiến đấu cơ tàng hình và hỏa tiễn đạn đạo mới.

Trung Quốc tự cho Đài Loan là một phần lãnh thổ của mình, và chưa bao giờ từ bỏ việc sử dụng vũ lực để buộc hòn đảo này phải chịu sự kiểm soát của Bắc Kinh.

Đài Loan là một trong những điểm nóng ngày càng tăng trong mối quan hệ Mỹ-Trung. Bắc Kinh thường xuyên lên án sự ủng hộ của Hoa Thịnh Đốn với hòn đảo này.

*Ann Wang, The Epoch Times, đóng góp vào bản tin này. An Vương biên dịch*

# Hàng không mẫu hạm Hoa Kỳ trở lại Biển Đông khi căng thẳng đang gia tăng

JAMES PEARSON | REUTERS

Ngày 16/7, Hải quân Hoa Kỳ cho biết Hoa Kỳ đã điều hai hàng không mẫu hạm đến Biển Đông. Đây là lần thứ hai trong vòng hai tuần, khi Trung Cộng và Hoa Kỳ cáo buộc nhau gây căng thẳng trong khu vực.

Theo tuyên bố của Hải quân Hoa Kỳ, tàu USS Nimitz và tàu USS Ronald Reagan đã triển khai các hoạt động quân sự và tập trận trên tuyến đường biển đang bị tranh chấp từ ngày 4/7 đến ngày 6/7 và đã quay trở lại khu vực này vào hôm thứ Sáu ngày 16/7.

“Các nhóm tác chiến của tàu Nimitz và Reagan đang hoạt động ở Biển Đông, trong vùng biển được cho phép bởi luật pháp quốc tế, nhằm củng cố cam kết của chúng tôi cho một khu vực Đông Dương tự do và cởi mở, cho một trật tự thế giới dựa trên luật pháp, và cho các đồng minh cũng như đối tác trong khu vực,” chuẩn đô đốc Jim Kirk, chỉ huy tàu Nimitz cho biết.

Tuyên bố trên nói thêm rằng, sự hiện diện của các hàng không mẫu hạm không nhằm đáp trả lại các sự kiện chính trị hay các vấn đề của thế giới.

Tuy nhiên, mối quan hệ giữa Hoa Thịnh Đôn và Bắc Kinh hiện đang căng thẳng về mọi phương diện, từ virus Trung Cộng đến giao thương với Hồng Kông.

Nhiều tranh cãi nảy lửa đang gia tăng trong khu vực, nơi Brunei, Malaysia, Philippines, Đài Loan và Việt Nam đều phản



đối yếu sách của Trung Cộng đối với khoảng 90% diện tích vùng biển.

Trung Cộng đã tổ chức các cuộc tập trận trên biển hồi đầu tháng này, dẫn đến sự lên án mạnh mẽ từ phía Việt Nam và Philippines, ngay khi hai hàng không mẫu hạm lần đầu tiên đi qua vùng biển tranh chấp,

Hàng không mẫu hạm USS Nimitz của Hải quân Hoa Kỳ đang nhận nhiên liệu từ tàu hậu cần USNS Tippecanoe, thuộc lớp Henry J. Kaiser, ở Biển Đông vào ngày 7/7/2020.

trong các hoạt động, mà theo Hải quân Hoa Kỳ, là đã được lên kế hoạch từ trước.

Hải quân Hoa Kỳ cho biết các tàu này đã hoạt động từ lâu ở Tây Thái Bình Dương, bao gồm cả Biển Đông, trong một khu vực dài khoảng 1,500 km (khoảng 900 dặm). Trong một thời điểm gần đây, Hoa Kỳ có ba

tàu sân bay trong khu vực.Ước tính có khoảng 3 ngàn tỷ USD hàng hóa đi qua Biển Đông mỗi năm. Hoa Kỳ cáo buộc Trung Cộng đang cố gắng đe dọa các nước láng giềng châu Á muốn khai thác trữ lượng dầu khí đối đảo trong khu vực.

*An Nam biên dịch*

*An Nam biên dịch*

Quốc đang gây hấn với chúng ta ở Biển Đông, họ đang chiếm đóng Hoàng Sa, Trường Sa của chúng ta; ngăn cản ngư dân ta đánh bắt cá trên ngư trường của chúng ta, ngăn cản chúng ta khai thác dầu khí trong thềm lục địa của chúng ta”.

“Chưa hết họ còn xây những con đập khổng lồ ở thượng nguồn để thu giữ nước lại, ngăn dòng chảy của sông Hồng, sông Mê Kông làm vùng đồng bằng của chúng ta khô hạn, nhân dân ta không canh tác được đã dẫn đến việc dân ta mất mùa, thiếu lương thực, nghèo đói”.

Nhận xét này nhận được hàng ngàn lượt đồng ý và có hàng trăm lượt chia sẻ.

Còn một số ý kiến của bạn đọc được lưu tại các tờ báo trong nước thì cho rằng: “Mọi miếng khi đối bằng một gói khi no”;

Quốc đang gây hấn với chúng ta ở Biển Đông, họ đang chiếm đóng Hoàng Sa, Trường Sa của chúng ta; ngăn cản ngư dân ta đánh bắt cá trên ngư trường của chúng ta, ngăn cản chúng ta khai thác dầu khí trong thềm lục địa của chúng ta”.

“Chưa hết họ còn xây những con đập khổng lồ ở thượng nguồn để thu giữ nước lại, ngăn dòng chảy của sông Hồng, sông Mê Kông làm vùng đồng bằng của chúng ta khô hạn, nhân dân ta không canh tác được đã dẫn đến việc dân ta mất mùa, thiếu lương thực, nghèo đói”.

Nhận xét này nhận được hàng ngàn lượt đồng ý và có hàng trăm lượt chia sẻ.

Còn một số ý kiến của bạn đọc được lưu tại các tờ báo trong nước thì cho rằng: “Mọi miếng khi đối bằng một gói khi no”;

# Bắt giữ 3 nghi phạm đưa 50 người Trung Quốc nhập cảnh trái phép vào Việt Nam

*Tiếp theo từ trang 1*

tại Quảng Nam và Đà Nẵng.

Tối 21/7, Công an Đà Nẵng cho biết đã khởi tố vụ án tổ chức cho người khác nhập cảnh vào Việt Nam trái phép và đang tiến hành điều tra theo quy định.

Một số nguồn tin nói với công an địa phương rằng những người Trung Quốc này nhập cảnh theo đường bộ và đến Hội An để làm việc.

“Họ đi đường mòn, đường rừng, đường biên giới; vô như vậy là quá nguy hiểm bởi bản thân họ nào biết mình có mắc bệnh hay không, tiếp xúc với ai. Già sử những người này mà xét nghiệm dương tính thì quá nguy hiểm”, Giám đốc Sở Y tế Quảng Nam Nguyễn Văn Hai nói.

# Mưa lũ lớn, sạt lở đất trong đêm tại Hà Giang

NGUYỄN SƠN

Cơn mưa lớn kéo dài từ đêm 20/7 đến sáng 21/7 khiến toàn thành phố Hà Giang ngập nặng. Tại huyện Hoàng Su Phì, đã có 2 người chết do bị đất đá vùi lấp, 1 người bị thương do nước cuốn trôi.

Sáng 21/7, theo Ban chỉ huy Phòng chống Thiên tai và Cứu nạn tình Hà Giang, mưa lớn kéo dài nhiều giờ khiến nhiều tuyến đường bị ngập sâu. Tuyến quốc lộ 2 từ Tuyên Quang đi Hà Giang tạm thời bị tê liệt do sạt lở đất đá.

Trên trang cá nhân, ông Nguyễn Ngọc Huy, Chuyên gia Bệnh đới khí hậu cho biết cơn mưa trong đêm 20/7 có vũ lượng 374,2mm ở Cao Bó, Thượng Sơn



Hình ảnh tình hình mưa lũ ở Hà Giang được truyền thông trong nước đăng tải (ảnh chụp màn hình trang VnExpress)

các tỉnh Lai Châu, Lào Cai, Yên Bái, Hà Giang, Tuyên Quang, Cao Bằng, Bắc Cạn có nguy cơ rất cao xảy ra lũ quét, sạt lở đất và ngập úng tại chỗ. Tại các đô thị, đặc biệt là các thành phố Hà Giang, Lào Cai có nguy cơ cao

xảy ra ngập úng. Sở Công thương tỉnh Hà Giang đang kiểm tra tình hình, phối hợp cung cấp thông tin vận hành đôn, xả lũ các nhà máy thủy điện trên địa bàn tỉnh, Báo Hà Giang sáng 21/7 cho hay.



DIỂM TIN

CÁC BỨC ẢNH TỪ: GETTY IMAGES/REUTERS/AP/USGS/ LOCKHEED MARTIN/THE EPOCH TIMES



**Đô đốc Hoa Kỳ muốn nâng cấp lá chắn Guam để đối phó hỏa tiễn Trung Cộng**

**Đ**ô đốc Phil Davidson, Chỉ huy Bộ tư lệnh Ấn Độ Dương - Thái Bình Dương của Hải quân Hoa Kỳ hôm 21/7 muốn triển khai lá chắn Aegis Ashore tại Guam để đối phó tên lửa Trung Quốc. Ông cho rằng Hệ thống phòng thủ tầm cao giai đoạn cuối (THAAD) bố trí tại Guam hiện nay và các tàu chiến mang hệ thống chiến đấu Aegis không đủ sức đánh chặn đòn tập kích bằng hỏa tiễn của Trung Cộng, buộc Hoa Kỳ phải triển khai lá chắn Aegis Ashore trên đất liền.



**Hoa Kỳ đột ngột yêu cầu đóng Lãnh sự quán Trung Quốc ở Texas, Trung Cộng nhanh chóng đốt tài liệu**

Cảnh sát và nhân viên cứu hỏa Houston nhận báo cáo về vụ đốt tài liệu tại Tổng lãnh sự quán Trung Quốc sau 20h ngày 21/7, khi Hoa Kỳ yêu cầu Bắc Kinh đóng cửa cơ quan này trong 72 giờ.

Cảnh sát Houston tiến đến bên ngoài lãnh sự quán và cho biết họ đã quan sát thấy khói, nhưng "không được phép vào tòa nhà".



**Trung Quốc theo dõi chặt mực nước đập Tam Hiệp**

Bộ Thủy lợi Trung Quốc giám sát chặt chẽ mực nước đập Tam Hiệp, vón đã cao hơn cảnh báo 52.5 feet, khi mưa lớn tiếp tục trút xuống.

Trung Quốc hôm 21/7 báo động các tỉnh An Huy và Giang Tô, nơi có sông Trường Giang chảy qua, sau khi Bộ Thủy lợi cảnh báo mực nước ở sông Trường Giang và các hồ liên kế sẽ tiếp tục tăng do mưa lũ.

Quan chức Bộ Thủy lợi Trung Quốc cho biết họ cần theo dõi sát sao mực nước tại đập Tam Hiệp ở thượng nguồn sông Trường Giang, nơi đang lưu trữ lượng nước khổng lồ để giảm nguy cơ lũ lụt ở hạ lưu và hiện cao hơn 52 feet so với mức cho phép.

Theo giáo sư Darrin Magee chuyên nghiên cứu về thủy lợi của Trung Quốc tại Đại học Hobart & William Smith, cho biết con đập chặn dòng phù sa trên sông, làm giảm khả năng hấp thụ nước của các vùng bãi bồi, gây ngập nước ở hạ lưu.



**Số ca nhiễm virus Trung Cộng mới ở Úc tăng kỷ lục sau gần 4 tháng**

Úc Đại Lợi báo cáo 501 ca nhiễm virus corona mới trong 24 giờ qua, mức tăng kỷ lục sau gần 4 tháng được cho là đã qua đỉnh dịch, các ca nhiễm mới chủ yếu được báo cáo ở bang Victoria. Ca nhiễm mới ở Úc trước đó được cho là đạt mức cao nhất vào ngày 28/3 với mức tăng kỷ lục 459 trường hợp trong 24 giờ. Trước khi ổ dịch mới bùng phát, Úc Đại Lợi từng được khen ngợi về cách đối phó với virus Trung Cộng giống như nước láng giềng New Zealand.

**Đài Loan lo lắng Trung Quốc chuẩn bị 'tấn công'**



Bộ Trưởng Ngoại giao Đài Loan, ông Ngô Chiêu Tiếp (Joseph Wu) ngày 22/7 tuyên bố Trung Quốc đại lực đang chuẩn bị về quân sự để "đánh chiếm" Đài Loan, sau khi Bắc Kinh gia tăng các cuộc tập trận gần hòn đảo này. Phía Bắc Kinh cho rằng các cuộc tập trận này không có gì bất thường và được tổ chức nhằm thể hiện sự quyết tâm của Trung Quốc trong vấn đề bảo vệ chủ quyền lãnh thổ.

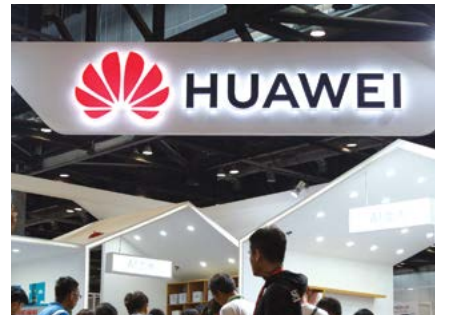
Cơ quan quốc phòng của Đài Loan hồi tháng 6 đã thông báo về 8 lần máy bay quân sự của Trung Quốc "xâm phạm vùng nhận dạng phòng không" của Đài Loan. Theo đó, phía Đài Loan đã phát tín hiệu truyền thanh xua đuổi các máy bay xâm phạm.

Động đất 7,8 độ, gây cảnh báo sóng thần tại Alaska



Cơ quan Khảo sát Địa chất Hoa Kỳ (USGS) hôm 22/7 thông báo, một trận động đất 7,8 độ, độ sâu tâm chấn khoảng 6.2 dặm, làm rung chuyển bán đảo Alaska gây cảnh báo sóng thần với các khu vực cách tâm chấn 186 dặm. Cảnh báo sóng thần đã được phát ra tại Alaska. Trung tâm Cảnh báo Sóng thần đang đánh giá tác động của trận động đất với bờ biển California.

Theo các video được chia sẻ trên mạng xã hội, còi báo động sóng thần đã vang lên tại một số khu vực ở Alaska, trong đó có thành phố Kodiak. Một trường trung học tại đây đã mở cửa đón những người cán trú ẩn. Người dân cũng được khuyến cáo tìm tới căn cứ của lực lượng tuần duyên để trú ẩn ở vị trí cao hơn.



**Pháp không cấm Huawei đầu tư tại nước này**

Ngày 21/7, Bộ trưởng Tài chính Pháp, ông Bruno Le Maire tuyên bố nước này sẽ không cấm công ty công nghệ Huawei của Trung Quốc đầu tư tại Pháp, trái ngược với Anh đã quyết định loại bỏ trang thiết bị của Huawei khỏi mạng lưới 5G vào năm 2027.

Cùng ngày, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ ra thông cáo cho biết, ông Pompeo sẽ thảo luận về cách thức đối phó với sức mạnh ngày càng gia tăng của Trung Cộng khi ông gặp Thủ tướng Anh Boris Johnson vào ngày 21/7, 1 tuần sau khi London quyết định loại bỏ thiết bị Huawei khỏi mạng lưới 5G.



**Hoa Kỳ tố tin tặc Trung Quốc ăn cắp dữ liệu Covid-19 tại 11 quốc gia**

Bộ Tư pháp Hoa Kỳ hôm 21/7 đã buộc tội 2 tin tặc làm việc cho Trung Cộng ăn cắp dữ liệu nghiên cứu, bao gồm cả các công trình vaccine virus Vũ Hán tại 11 nước: Hoa Kỳ, Úc, Bỉ, Đức, Nhật Bản, Lithuania, Hà Lan, Tây Ban Nha, Hàn Quốc, Thụy Điển và Anh.

Theo trợ lý Chương Lý Tư pháp Hoa Kỳ- John Demers: Hai người này tên là Li Xiao Yu (34 tuổi) và Dong Jia Zhi (33 tuổi), đã dùng mạng tấn công vào các nhà hoạt động về nhân quyền ở Mỹ, Trung Quốc và Hồng Kông.

Bản cáo trạng đưa ra 11 điểm cáo buộc như âm mưu phạm tội gian lận máy tính (mức tù tối đa 5 năm), âm mưu phạm tội ăn cắp bí mật thương mại (mức tù tối đa 10 năm).

Theo Bộ Tư pháp Hoa Kỳ, Li và Dong là bạn học cũ tại một trường kỹ thuật điện ở Thành Đô, Trung Quốc. Họ đã cùng tham gia một chiến dịch xâm nhập máy tính toàn cầu trong 10 năm qua.



**CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THÔNG**

Thưa Quý vị Độc giả,

Chúng tôi hy vọng Quý vị yêu thích tờ báo Epoch Times Tiếng Việt.

Chúng tôi muốn đem đến cho Quý vị những tin tức độc lập và trung thực. Là tuần báo được phát hành vào ngày thứ sáu, mỗi tờ báo sẽ giúp Quý vị thấu hiểu các vấn đề thời sự và cuộc sống qua tin Hoa Kỳ và thế giới, tin địa phương, hoặc các chuyên mục nghệ thuật, văn hóa, đời sống, khoa học, giáo dục, sức khỏe...

Với Epoch Times, chúng tôi tin rằng truyền thông cần có trách nhiệm duy trì đạo đức xã hội.

Là một cơ quan truyền thông bất vụ lợi và độc lập, sự ủng hộ của Quý vị sẽ giúp chúng tôi gia tăng lượng ấn bản và phát triển thêm nhiều chuyên mục hay. Xin Quý vị đặt mua báo để giúp đưa truyền thông báo chí trở về vị trí đáng trân trọng như xưa: trung thực và truyền thông.

Xin đặt mua báo dài hạn hôm nay. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,  
Epoch Times Tiếng Việt

VIETNAMESE EPOCH TIMES

**TWO WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua:**

BY PHONE/Call:  
**(714)356-8899**  
**(626)242-4574**

BY MAIL :  
Fill out the form to the right and mail it to/  
Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:

**Vietnamese Epoch Times**  
**10962 Main Street, Ste 101,**  
**El Monte, CA 91731**

Weekly print paper to your home/  
Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscription will continue until you cancel/  
Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng.

Yes, I'd like to subscribe for/  
Vâng, tôi muốn đặt báo:  6 Months for \$52  
 12 Months for \$104

NAME/Tên \_\_\_\_\_

PHONE/Số phone \_\_\_\_\_

ADDRESS/Địa chỉ \_\_\_\_\_

CITY/Thành phố \_\_\_\_\_

STATE/Tiểu bang \_\_\_\_\_ ZIP/Mã vùng \_\_\_\_\_

EMAIL \_\_\_\_\_

PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu  
(Payable to /Trả cho: Vietnamese Epoch Times)

USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng

VISA  MasterCard  Discover

Card number/Số thẻ \_\_\_\_\_ Exp.date/Ngày hết hạn \_\_\_\_\_

Signature/Chữ ký \_\_\_\_\_ CVC # (REQUIRED)/Số CVC (bắt buộc) \_\_\_\_\_